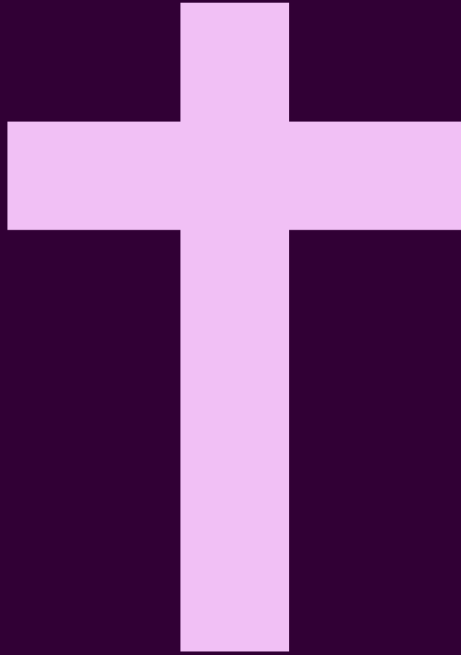


# Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of  
Australia

**Djinang Bible**  
**Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia**

copyright © 1977-2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-07-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Aug 2023 from source files dated 27 Jul 2023  
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

## Contents

Ngurrnunggal bilidjirri . . . . .	1
Luke . . . . .	55
1 John . . . . .	56

## NGURRUNUNGGAŁ BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

<sup>1</sup> Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakiņing Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami. <sup>2</sup> Ngunukiņing wirrpmban miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri wati galminyi gapimirrpm. <sup>3</sup> Nyani God yan kungiliban, “Bađayaladjirriban!” Girri bađayala birraldjniniban, miri gar kambarrdjini. <sup>4</sup> Maņngibirri nyani nyangiņi miri ngunung buđalban. Ga maņngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarrmali nyani rarrmali. <sup>5</sup> Nyani Goddji biliny bultjidjini Maņngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakiņim wurpm yakirri.

<sup>6</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarrmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk.” <sup>7</sup> Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarrmali rarrmalipm, mir wurpmi rarrmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarrmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban. <sup>8</sup> Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Giņimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>9</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirrimili marrga gurrbi baņdany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi baņdany birraldjniniban. <sup>10</sup> Gurrbi baņdany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangiņi, girri marrkapdjiliban. <sup>11</sup> Girr nyani yan kungili “Lidji djurriuw kiruwban mir minitjigiņing mala, bubalikiņing djalwaligiņing mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurriuwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjniniban. <sup>12</sup> Munatjangir djin djurrginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtji, ga wali mala bubalikiņing nyim nyim kunyirri minitjigiņing mala ga bubalikiņing djunggi djalwaligiņing. Nyani nyangiņiban mir bukmak buđaldjiniban. <sup>13</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

<sup>14</sup> Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. <sup>15</sup> Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guđitjimarr mala djin birraldjniniban. <sup>16-17</sup> Ga ngunupili bađayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir maņngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurripigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurrguma malir gurripigi. Ga ngunukiņing bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri. <sup>18-19</sup> Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang bađayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyangiņiban mir bukmak buđaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykiņing mala irr ngamangamadjigi girri, djin nunydjirri giri namnammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykiņing mala djin birraldjniniban. <sup>21</sup> Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykiņing

girrgima. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. <sup>22</sup> Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykining mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri.” <sup>23</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>24</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban. <sup>25</sup> Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

<sup>26</sup> Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiningirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakinirgi.” <sup>27</sup> Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayaḷ mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. <sup>28</sup> Nyani bumir yilimbiring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiningirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.” <sup>29</sup> Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubaliking wali ngambulgingining ga bubaliking djunggi djalwaligining gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim dirradjigi. <sup>30</sup> Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiningirgi ga bukmak walinyirakinirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpabinan djina, yulgi ga maypalgi. <sup>31</sup> Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmaban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

<sup>1-2</sup> Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjnyir, ngunung gumbirri wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukining bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri. <sup>3</sup> Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiningban guldjili nyanngang djamangiri. <sup>4</sup> Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

### *Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukining bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinir, wirrpm djurriginir kirinir, gima wirr yanginir mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyininir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirrpabinir gima ganbapm, <sup>6</sup> mir yirrim munatjagir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarriny. <sup>7</sup> Ngunukining Goddji ngamangamadjili yul ngurruḷawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjina.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi. <sup>9</sup> Ga djurriginir kiriny djunggi garray ga manymak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrmirny dja'djarri, ga wurpi

djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirkngibi.

<sup>10</sup> Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling biling ga biling biling mani. <sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirkiyan butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi. <sup>13</sup> Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). <sup>14</sup> Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

<sup>15</sup> Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. <sup>16</sup> Ga nyani God inga wangini yulgi, "Mir nyuni dirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi, <sup>17</sup> bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi."

<sup>18</sup> Manymak, girr God gungi inydji wangini, "Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyinyidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgining." <sup>19</sup> Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadjji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga wayking mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. <sup>20</sup> Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykinginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirgining inga.

<sup>21</sup> Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulanggitjdjiliban. <sup>22</sup> Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi. <sup>23</sup> Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, "Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjat munydjatpi ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi."

<sup>24</sup> Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimgim bil wurpilipmdjidjiban.

### *Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki*

<sup>25</sup> Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gundjnyir inydji bili.

## 3

<sup>1</sup> Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyaking, bil nyani minarr mani wanginyaking mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, "God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali." <sup>2-3</sup> Girri miyilkdji yan bumir gaypili, "Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini 'Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.'" <sup>4</sup> Bil ngunung minarr inga wanginiban, "Ingki nyum balidji." <sup>5</sup> Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban."

<sup>6</sup> Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. <sup>7</sup> Riringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikinibban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birradjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rarri baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

<sup>8</sup> Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. <sup>9</sup> Nyani God inga witjiliban yulgi, "Nyali nyini?" <sup>10</sup> Ga nyani yan bumir gaypili, "Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini." <sup>11</sup> Ga nyanitja butjalmini, "Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngunungirapibi gurrtji budjirrmny gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?" <sup>12</sup> "Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban." <sup>13</sup> Girri God inga wangini miyilkigi, "Nyimki mirikuṅu nyuni djamadjili mir bindjini?" Ga nyanitja wangini, "Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban."

<sup>14</sup> Girri God inga wangini minarrki, "Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. <sup>15</sup> Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidji gurrukuni. Djani guṅgi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi ṅu bunyan."

<sup>16</sup> Girri miyilkigi inga wangini, "Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukinibban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngdjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma."

<sup>17</sup> Girri inga wangini yulgi, "Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjibi bintji giri ngurruguma. <sup>18</sup> Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. <sup>19</sup> Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunyilipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirrili."

<sup>20</sup> Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrdawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi. <sup>21</sup> Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiniban.

<sup>22</sup> Manymak, Gunydjirri wanginiban, "Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigakining nyininyir girinyiri." <sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurrbuwi. <sup>24</sup> Riringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djar-  
rkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.



## 4

### *Kayndji minydji bipini nyanggang gulmigipm*

<sup>1</sup> Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungjtjili, girri nguni miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Goddji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” <sup>2</sup> Ga djamingi yili bungjtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. <sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanggapibi djamadjnyirbi wali, <sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitjdjini Abilgi ga nyanggang mundjarrgi, <sup>5</sup> bil Kaynny birri yirrpini ga nyanggang mundjarr birri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirrnirrdjiliban. <sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirrnirrdjili?” <sup>7</sup> Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang birri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. <sup>9</sup> Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagagining bina?” <sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, “Mirikuṅu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inydji guw! Nyungung gulmigirang budi nyani irra witjim kirimban munatjangir. <sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanggang budi rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. <sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurubi wirrpm inma djirridjiban.”

<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri birri manbi irra gungan mirrpmi. <sup>14</sup> Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilgirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungli!” <sup>15</sup> “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Riringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

<sup>16</sup> Manymak, riringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrumirri.

### *Kayang gurrtiginingirang mundaṅ*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimngim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurubi, girri galbi bala' mutjpinigili nguli, ga gurubi wana yagirri yirrpini djining ngurguma mir nyanggang walkiripm yagirri Inuk. <sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. <sup>19</sup> Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri



Djila. <sup>20</sup> Manymak, bingili yutjuwili bil bungtjili Adangpibi. Mir milimiti bungtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. <sup>21</sup> Ga nyannang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinakining djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. <sup>22</sup> Ban ngunugirri miyilk Djila, nyannangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyannang gadingimi yagirri Nama.

<sup>23</sup> Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirringinyi irr bipini gima nyani ngurrum irriny gatpurrdjili. <sup>24</sup> Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruguma irr yarti dapilidjigi.’”

<sup>25</sup> Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruguma Kayndji bipini. <sup>26</sup> Manymak, Sitang walkiripm bungtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirmirrpm Yawaymirrpm.

## 5

### *Adamang gurrtingining mundan*

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrtingining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Gundyjirrar ngamangamadji yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadji miri God. <sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manymak. Nyani Adam ngurrum gatjini galbi gunmal ga rarraydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, <sup>4-5</sup> ga rirringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarraydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. <sup>6-20</sup> Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurruguma wannigakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarraydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurruguma nyininy wannigakining miri Adam. <sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gundyjirrgirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gundyjirrar minydji djamirrdjini.

<sup>25-28</sup> Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, <sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri ‘Laydjigi’ gima nyani bindjin nyannangi “Mir Gundyjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir.”

<sup>30</sup> Rirringir ngunungir girri Nuwa bungtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarraydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurruguma galbi yutjuwili djiny gatjini. <sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini

galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warrangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

### *Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili*

<sup>1</sup> Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manymak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. <sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginban, “Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarrri djiny irr gung marri warrangguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurrpigi.”

<sup>4</sup> Manymak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurrbi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalakitjpi mala, bilapilang.

<sup>5</sup> Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurruguma miri gadjigarr mirkunu djin gurrpini girinyi. <sup>6</sup> Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurrpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. <sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, “Gurrbi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.” <sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djoburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yartinyany girinyi Godnyi, miri djoburr garray girinyi.

<sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrginpili milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. <sup>12</sup> Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrum djina wildjili.

<sup>13</sup> Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanggapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikinginyi, miri yulpili ga gurrbi mungan. <sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjijang wana bukulumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarmali rarmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili. <sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjijang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. <sup>16</sup> Ga milak yirrpiki kiri raymirrpmi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpindjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

<sup>17</sup> Ban ngirranggi, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurrbili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikiñinginyi ngalwartjinakining mala, bukmakban irr djingirgi djili gurrbi munganmirri. <sup>18</sup> Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji rahi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimgim, ga walkirwilingim inma djin rahi, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin rahi girri. <sup>19</sup> Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim. <sup>20</sup> Miri wurpi wurpi mala bubalikiñing nyuni kurtjigi, waykining, nukining, ga walinyakining, biling nyunguli bil rahi marrga wanngi bil nyinidji nguli. <sup>21</sup> Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima," bindjin God inga wangini Nuwagi. <sup>22</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

## 7

### *Nyunañ wana bi yulgungili*

<sup>1-3</sup> Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga raryndjarr djadjuditj (100 years). Ngunukiñingban Gunydjirr inga wangini, "Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djuburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bilingipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling biling nyuni djiny birrugi yarangpili maypili, ga yili nyuni bintji ngurruguma waykiningirgi miri galbi nyuni birrugi. <sup>4</sup> Gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manngibirri bintji ngurruguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikiñinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

<sup>5</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini. <sup>6</sup> Nuwa ngurru gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga raryndjarr mundañ (600 years) ngunukiñing bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

<sup>7-18</sup> Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtigining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri djin guldjini ranyirngir, girri Goddji rari djina minibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djatjapili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. <sup>19-20</sup> Ga nyunañ buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikiñingi ga yili ngunyilatjuy buwalbuwaldjny kirinyi. <sup>21-23</sup> Ga bubalikiñing wanngi mala djin baliniban, miri bukmak waykining, nukining, walinyakining, ga yulpili, miri bubalikiñing djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjniniban. <sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurrtiginpili mala nguli mitjiyangmirri. <sup>25</sup> Ga ngunung nyunañ miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

### *Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny

kirinyban. <sup>2</sup> Ga ngunugirri djabatpili muy inydji minibili, ga guldjili mayurrk rikinyirngir. <sup>3-4</sup> Marri djayaḷ gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukiṅing miytjiyang inydji mungan yirrpini bukiḷmirri yagirri Ararat gurruwi. <sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurruguma gapi baltjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukaḷ gungi yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rarri lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi baḷdany. <sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbuḷ yanali, ga ngunung mukumbuḷ wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri. <sup>9</sup> Bil ngunung mukumbuḷ ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wininiban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. <sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruguma yanali mukumbuḷ ngunungir mitjiyangir. <sup>11</sup> Ga mukumbuḷ wininiban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rardji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. <sup>12</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbuḷ ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

<sup>13</sup> Ngunukiṅing gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurru gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkaḷ yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm. <sup>14</sup> Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiban.

<sup>15</sup> Manymak, munatja maḷbidjini, God inga wangini Nuwagi, <sup>16</sup> "Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. <sup>17</sup> Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurubi munganmirri." <sup>18</sup> Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili, <sup>19</sup> ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubalikiṅing maypal nukiniṅing ga waykiniṅing minydjin gi'kirinyban.

<sup>20</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadi gunkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirrpiban Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykiniṅingibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkianmirri djiny gilibili, girri djiny burrtidjiban marrga bumir girrbiigi Gunydjirrgirinyi. <sup>21</sup> Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiban ngunungi bunggan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, "Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djarri djanngar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubalikiṅing yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiṅingir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurru djiny irr bindjini. <sup>22</sup> Miri bilang djining gurubi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray."

## 9

### *Godji murr rangirri Nuwany*

<sup>1</sup> Manymak, Godji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgin, ga djina bindjini, "Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurribili. <sup>2</sup> Bubalikiṅing maypal ga waykiniṅing djani lijda djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. <sup>3</sup> Bubalikiṅing maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri

ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili. <sup>4</sup> Bil miri djunggu budigining ingki lidji dirradjigi. <sup>5</sup> Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yulldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungi. <sup>6</sup> Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yulldji bintji ngurrigima ngungiriny bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.” <sup>7</sup> Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. <sup>8-11</sup> Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirrpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungtjigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurrigima, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiningirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

<sup>12-17</sup> Namba irr yirppi giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangban.”

### *Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

<sup>18</sup> Manymak, walkirwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. <sup>19</sup> Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurribili.

<sup>20</sup> Manymak, nyani Nuwa munatja djamaginingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki. <sup>21</sup> Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri. <sup>22</sup> Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili. <sup>23</sup> Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

<sup>24</sup> Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. <sup>25</sup> Ga nyani Nuwa yan mayaligining inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr ninidjidji, miri djamagining djina wuwwilingirgim.” <sup>26</sup> Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamaginingi nyibiwiliki. <sup>27</sup> Goddji gurribi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamagining bilingga.”

<sup>28</sup> Manymak, rirngiri nyunanngir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, <sup>29</sup> miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

## 10

### *Nuwang gurrtiginingirang mala mundan*

<sup>1</sup> Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtiginingirang mala mundan. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunanngir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.



<sup>2</sup> Djining Djapitang gurrtiginingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. <sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. <sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim. <sup>5</sup> Djinkirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurrtiginingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjipt, Put, ga Kanan. <sup>7</sup> Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. <sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyannangi djin bininy giriny, "Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang." <sup>10</sup> Warrngguwili gurrbili wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurrbili wana djarrinyi gurrbuwu yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal). <sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurrbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurrbili wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, <sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. <sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili <sup>16</sup> Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, <sup>17</sup> Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinaayit, <sup>18</sup> Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurdjili, <sup>19</sup> marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunngir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurrbidjili, ga rari burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurrbili. <sup>20</sup> Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>21-24</sup> Djiningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gungi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. <sup>25</sup> Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. <sup>26</sup> Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, <sup>27-29</sup> Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. <sup>30</sup> Djanngang gurrbili djabir burri bumir djimurruli. <sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurruguma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrbani.

## 11

*Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. <sup>2</sup> Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjnyirdjili gurrbi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurribidjili gurrbi yagirri Djinar. <sup>3</sup> Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili gurribili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi.” Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. <sup>4</sup> Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, “Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbi wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurribili.”

<sup>5</sup> Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gungi giliwili miri windi djakulu. <sup>6</sup> Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. <sup>7</sup> Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan.” <sup>8</sup> Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurribili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. <sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurribili djin girali djili gurrbi munganmirri.

### *Djimang gurrtingining gadjigarr ngunyili Abramili*

<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtingining mundan. Djim nyani ngurru gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunanngiri. <sup>11</sup> Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungjtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. <sup>12-23</sup> Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakingi. <sup>24-27</sup> Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurru walkir marrngili warrngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. <sup>28</sup> Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyannarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurrbi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. <sup>29</sup> Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka. <sup>30</sup> Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

<sup>31</sup> Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurribili bilay bilayili, Tira, ga nyannang walkiripm Yipram, ga nyannang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurribili. Bil banimi Yaran gurrbi nguli djin gurribidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. <sup>32</sup> Ga Tira nguliguma balini gurrbuwi Yaran, nyani ngurru gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.



## 12

### *God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurrbi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurrbili miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gunydjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. <sup>2</sup> Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. <sup>3</sup> Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rarrri-wangidji, ngarritjaban djinarr rarrri-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurrbimunganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

<sup>4</sup> Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurru gatjidjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. <sup>5</sup> Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurrbibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurrbijiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warrwarrdjny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga riringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. <sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kirinyi. Guyumban djin yulgungili nguli gurrbijiwi Djikim, ngunukima gurrbimunganmirri nyaling gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpipili.

<sup>7</sup> Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, “Djining djawal djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjin ngurri.” Marrga Abramdji yip mutjpinigili rirkiyandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini. <sup>8</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngidjirrkng Bitil gurrbijiwi bil ngunyilatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirkianpili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm. <sup>9</sup> Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurrbimunganmirri djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djin ngurriny kiriny djutdjutj, Nigip-li djin djundjini kiriny, gima waligi djin miliny kirinyi.

### *Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipt*

<sup>10</sup> Bilapilaking bildjirri bubaliking bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirriban, gima wirrban mayurk rikinyir, marrga marri ninini wali djurriny giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kananngir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjipt-li, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmaban djin baliny giriny maypalgi ga waligi. <sup>11</sup> Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini

nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>12</sup> Marrga ngunukining ngunitjini Yidjipmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’. Ga ngirrinyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. <sup>13</sup> Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.” <sup>14</sup> Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipm-li. Ga ngunitjini Yidjipmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. <sup>15</sup> Ga djannang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji djani djin nyangini, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyanggali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyangar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurribiwi Paruwang, ngunukiningban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyangang. <sup>16</sup> Ga gima nyangapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirringdjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyangang gurrtiginirgim, marrga djani burrburrk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi. <sup>18</sup> Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yanmanbi inga bindjiniban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminynginjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? <sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gadingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!”

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjidjini nyangang djamaginpilingiriny miri djani djiny djin gundjirr-djitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badjinyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyangang nyaningimi, ga nyangang djamagingir mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipm gurribiwi.

## 13

### *Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili*

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjipm-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. <sup>2</sup> Yarim ngulikirri Yidjipm gurrbimirri nyani Abram rrupiyaginjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. <sup>3</sup> Ga djin warrwarrdjny kiriny yirrpimirrpm, djin ngurriny kiriny djutjdutj, girri djin yulgungiliban gurribiwi ngunukima wanim gurribi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurribidjili biligi, <sup>4</sup> yarim ngunung ngurrigima gurribiw nyaling rirrkianpili nyani mutjpinigili ga yip djamadjili Garraygi ngurrowakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm. <sup>5</sup> Ga nyangangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurrinyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matitdju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri,

<sup>7</sup> gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarri, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarri bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilingga gima wurpipili bapurrurrpili djin nyininyi nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gur-rutigiining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. <sup>9</sup> Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurubi. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarmili-rarmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.” <sup>10</sup> Girri nyani Lut milingiliban, ga gurrapulu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurrapulu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurrigima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt gurubiwi. (Ngunupili wana gurrbimirrpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurrapulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimd-jnyir, bidakipm. Yarim bilapilaking nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurrapulu djarrinyipm.) <sup>11</sup> Marrga ngunukima gurrapulu nyani Lutdji inga rindilali nyangangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

<sup>12</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrapini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurrapulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurrapulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurrbiw nyani djiny yirrpini winipili inga. <sup>13</sup> Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

<sup>14</sup> Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli, <sup>15</sup> gima bubaliking gurubi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. <sup>16</sup> Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. <sup>17</sup> Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

<sup>18</sup> Girri nyanngang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurrbiwatungungirang wari nyininy giriny nguli gurubiwi Yibrun. Ga madjirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpinilingi Yawaygi.

## 14

### *Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi*

<sup>1-2</sup> Bilapilaking bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrukngili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi,

yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inyjdin nu-gurrukungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurbiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala. <sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inyjdin mutpiningili nguli gurru pulumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilaking 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bung-gawagi Djidurlayumirgi, bil riringir wurpingir gunmalngir djani rurrulldji inganydjinn yirrpiban bungawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban.

<sup>5</sup> Manymak, wurpi gunmal bangiringili, riringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwilitji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kananli. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpilngiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilingirinyi djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurbiwi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurbiwi Yam, ga Yimim mala nguli gurbiwi Djabi-kiriyatjayim, <sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djiyar gurbiwi ngunung bumiri gurbi ngidjirrkng Yil-paran gurbiwi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkidjili ngunyili Yin-mitjpat gurribi, ngunung gurbi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djin djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurbiwi Atjatjuntamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

<sup>8-9</sup> Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inyjdin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

<sup>10</sup> Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralal ngurriny giriny miri ralal galanyangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin bartjidjini mulkurupilingirgi gamununggu malagi, bil inyjdin yulili, marrga minyjdin nunyjdjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunyjdjirrali ga rungili inyjdji bil nguli ngunyili ralalili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili. <sup>11</sup> Girri ngunitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurribimirpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minyjdny djin gangiliban. <sup>12</sup> Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulumgirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurribimirri.

<sup>13</sup> Manymak, wurpilim butnyirakingir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yulldji manyangini Abramnyi nyininyi munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri



gurrutigining bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurrbiwatangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunukining Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyannang gurrutigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyannangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungjtjili ngurrwakng gurrbimirri nyannang. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bungkawapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurrobiwi nyalng gandi inydjin galini kiriny. <sup>15</sup> Girri Abram ga nyannang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggudji Abramang giliwiling ngunyili Yubarli guribili, ngunung gurbi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurbiw bil ngunyatjuy bumir-lunggurrmali. <sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapilikirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurribilban.

### *Miltjisidik ngurrdawalangu gurribi Salimbi inga yulgungili Abramgi*

<sup>17</sup> Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitdjini Abramgi nguli. <sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurribi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakining yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birrungili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. <sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakining Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. <sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngirinyi gumbirri nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyannang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpipili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyannangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, "Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungan warrpamnyi nyuni bi djiny winidjingini."

<sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, "Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyirakining gurrbigi ga ginimbirrigi, <sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi munda u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, 'Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.' <sup>24</sup> Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirmirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjkul, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungan, inydji ildji rarrigaypigan djinim girri mala."

## 15

*Goddji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamingi wurpilm malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi wininmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi.” <sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliyitja ngirrang dapmiynyirbi djamagining ngungirapibi gurribi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamaginpili. <sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirangi, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.” <sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.” <sup>5</sup> Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban winingir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurgima mala nammirri.” <sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpiban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurgima.” <sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggidjidji miri djinimkima djawal irr gatjigi?” <sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirralli djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrnguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykingmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykingmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. <sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir wayking biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurrdjny kiriny. <sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilaking 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi. <sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yati-wubirdjigi ngungiriny mari-djamagining malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi

djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingakining mala miri, ga djin winidji bapilipm. <sup>15-16</sup> Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili munda djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakining bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi birgayingdidji magayagining ga marrkapgining, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurrutiginpilingir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydji yirrpiban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurrpini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdji yakirr-nyanginiban, miri djunggi ngirimbiyging ga ngirrtjnyakining burrtjirryni biling bil birraldjiniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm munda mirrpm ngunupili maypal wirrbi munda mirrpili. <sup>18</sup> Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjipang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. <sup>19-21</sup> Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

## 16

### *Yagar ga Yitjmayil*

<sup>1-3</sup> Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarranydjarr, nyanngang nyanimngim Saraydji nyani wirrpm inga miniginyir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamagining miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurribi Yidjipbi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamagining miyilknyi, girri waymirri nyanngar nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyanngamirrpmi.” Ga Abram yitjidjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyanngang dapmiynyirbi djamagining miyilk, bitma nyanimngim inga bil djamaginingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilipm, ga nyani yidjipilakindjiniban. Bil ngunukining nyani djakiy inydji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinytjnyi Saraynyi, yarim milbimirri nyanngar ngunukima Saray ngaminydjiban. <sup>5</sup> Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny bargili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukining nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-yirrpina kining marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! <sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamagining miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yati-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni djalngdidji.” Girri



nyani Saraydji galngi-bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nunydjirraliban.

<sup>7</sup> Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djangunyging, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili nunydjirrim girim gurrbili Djur-li. <sup>8</sup> Girri nyani butjalmini, "Way Yagar djamaging Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?" Ga Yagar bumir-wubirdjili, "Ngarri nyanngangir nunydjirrali Sarayngir ngirrang bungkawangir." <sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, "Ingki, bi winiyban nyunguli bungkawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbunga ga nyuni gungi-djumilidjidji gunyambigi, <sup>10</sup> gima mala-punyrbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima." <sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, "Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungjtigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil." (Miri djining yagirri mayali miri 'Goddji marrngini'.) Ga nyani gurppini wangin inga, "Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. <sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadji giri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji." Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri 'Nyuni djining God wili irriny nyangini'†, gima nyanibi inydji wangini, "Ngarribi bir-ralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!" <sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny 'Ngambul gapi nyanngang Wanngid-jnyirakingirang wili irriny nyangini'‡. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil banimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungjtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil. <sup>16</sup> Ga Abramdji ngurrun gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungjtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

### *Goddji rum inga yirrpini Abramgi miri gurruknyi gurrmildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-lirrpiniban Abramgi, ga inga bindjin, "Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yati-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. <sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi."

<sup>3</sup> Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakining God inga wanginy kiriny. <sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, "Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. <sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri 'Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi'. <sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurrpili djiny irr ngamangamadji nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. <sup>7</sup> Ga

\* 16:12 Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs † 16:13 El-roi ‡ 16:14 Beer-Lahai-Roi

djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyirbingirang. <sup>8</sup> Yarim miri bilapilang nyuni nyuni kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurubi Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djarri.” Bilapilang nyuni Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

<sup>9</sup> Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djiniapan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. <sup>10</sup> Ga djiniapan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gur-mildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. <sup>11</sup> Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunging galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngirrki. <sup>12-13</sup> Yarim rirringir gurruk yul bungjtigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurruk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginigirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubaliking dapmiynyirbi djamaging wirapili djin bungjtigi gurrbimirri nyungur, ga bubaliking dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrukgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima. <sup>14</sup> Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggalidji, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutiginigiri girri bungban, gima ngirrang rum nyuni wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

<sup>15</sup> Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\* <sup>16</sup> Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurpili inydjin ngurri.”

<sup>17</sup> Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgdjili bilakining bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungjtigi? Ngarri ngurrumi 100 gunmal! Ga nyuni Sara ngurrum gatjdjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyuni irra mini yidjipili?” <sup>18</sup> Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidji marrga nyannamirrpmi nyuni mala-pungi.” <sup>19</sup> Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimgim Saradji nyuni inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyannang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrigima. <sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirringindjigi girri. Nyuni girri mala-pungi galbi, ga nyannapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidji, ga nyannapibi irr ngamangamadjigi bapurrur wana. <sup>21</sup> Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyuni bungjtigi bilapilakining bildjirri rirringir wurpi

\* 17:15 Ngurrdawalangu miyilk

gunmal ga rarranydjarr bangirigi.” <sup>22</sup> Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiban.

<sup>23</sup> Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurmildjiliban ngunung ngurrngima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapminyirbipili yulpili mala nyanngangi, ngunuwiliny miri djin bungtjili nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurmildjiliban, yarim miri God inga bultjdjini.

<sup>24</sup> Yarim Abrayam miri nyani gatjdjini 99 gunmal ngunukiŋing nyani gurmildjini, <sup>25</sup> ga nyani Yitjmayil gatjdjini 13 gunmal ngunukiŋing bildjirri. <sup>26-27</sup> Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warrpam djin gurmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikiŋing dapmiynyirbi yulpili mala, wurpiliban djin gurmildjiban.

## 18

### *Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili*

<sup>1</sup> Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang winin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyirri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wininmirri, yarim manngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiban. <sup>2</sup> Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyangiŋiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarrinyi ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunukiŋing djiny nyangiŋi ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali, <sup>3</sup> ga djina wanginiban bunggawagi inga bindjin, “Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagiŋing inma, inmarr bir-bulanggitjdjidi. <sup>4</sup> Nyinyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri. <sup>5</sup> Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagiŋing ngildjang irri,” bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, “Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi.”

<sup>6</sup> Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, “Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala.” <sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunuilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirrdji gatjdjini, gangili, girri gungiliban yawirrininyi ngunung djamagiŋing inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipini, djarigili ganydjirrdjipm, girri maypal batjdjiban. <sup>8</sup> Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubalikiŋing, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djanggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

<sup>9</sup> Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, “Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?” Ga Abrayam bindjin, “Nambidipm wininmirri nyi'nyini.” <sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru bindjini, “Nyani Sara gapalmirrpilidjidi, ga guyumi ngunukiŋing ngarri inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi,” bindjini. Ga ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm. <sup>11</sup> Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjiban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil

gatjidjini, marrga nyani Sara yirmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurum wulgaman, bilapilang. <sup>12</sup> Marrga Sara nguy inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, “Nyaliki yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirmirringban, ga ngirrang nginipingim yirmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidji yidjipiligi?” <sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, “Nyimki Sara gitgitdjili, ga djining wangini miri, ‘Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.’ <sup>14</sup> Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiniban nyanngang milimiti bungtjigi Sarang!” bindjin Yaway. <sup>15</sup> Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, “Ingki irr gitgitdjnyir,” gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, “Ingki, birralkima nyuni gitgitdjiliban.”

### *Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligining nyani. <sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, “Bina djanguny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum? <sup>18</sup> Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyanngang gurruigining mala mirrpmi djin galbidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurrbi-munganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi. <sup>19</sup> Nguy, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilipi nyanngang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi. <sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunyidji irr marrngirrinny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurraramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban. <sup>21</sup> Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkadjigi, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirrinny giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngurgilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar. <sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirrim, miri djuburr manymak mala ga djuburr mirkngi mala? <sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurubi? Miri ngunubilang 50 murgunyirbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi? <sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungu mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpinaKing bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurubi-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirrimban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?” bindjin wangin inga Abrayam. <sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurubiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungu ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir



gima ngungirapibi djoburr manymakpilingirbi.” <sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray. <sup>28</sup> Nyabini bilang 45 djoburr manymak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurripigi malimdjigi ngunung wana gurubi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?” bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngunubilang 45 manymak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurubi.” <sup>29</sup> Bil nyani Abrayamdji bumir-*duwat* butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi.” <sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbungga ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Inkiban ngarri gurubi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manymakpili.” <sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-*duwat* bu'butjalminyi, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirrdjigi.” <sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurripini, bindjin inga wangini, “Inkiban nyuni irra madakarritjdjidi bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manymakpili?” Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birrugi burtjildjnyirbi ngunyilipm.”

<sup>33</sup> Manymak, ngunukining nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wi<sup>n</sup>iniban gurribili nyanngali.

## 19

### *Lut yulgungili gurribingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manymak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurribiwi. Nyanngali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali. <sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, “Guwa, bungawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunyilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban.” Bil biling inga bil wangin, “Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri.” <sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-*duwat* ga bumir-*duwarratj* bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjidjini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurribi djani inydjin gurrukungili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubaliking yul, miri djalking, yawirring ga wanapili, gulukngi wana liyuw *dap* inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili. <sup>5</sup> Girri djin waywaydjili Lutnyi, “Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny.” <sup>6</sup> Bil nyani Lut rari lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rari, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Nyani djina bindjinban, “Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djoburr mirkng ildji gatjigi djinimirri! <sup>8</sup> Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang

djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrngima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gung-baltjimbani miri bilny irr djakadjigi djili," bindjin Lut. <sup>9</sup> Bil djani inga djin bindjinban, "Burridjipm yilitjirriy!" Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, "Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjdjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!" Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, "Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!" Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurrnginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri. <sup>10</sup> Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjdjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matidjili. <sup>11</sup> Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

<sup>12</sup> Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, "Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruṭi nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; <sup>13</sup> gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurubi," inga bil bindjin Lutgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunung ngurrngima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjniniban. Nyani bilingga bindjin, "Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!" Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurubili.

<sup>15</sup> Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, "Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!" <sup>16</sup> Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugulimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjdjiniban, girri djiny bil gundjirr-djitingiliban ngunyilipm gurrapululi; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi. <sup>17</sup> Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, "Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurrapulumirri; burriban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi." <sup>18</sup> Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, "Ingki, bungawa! <sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbalidjidi? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. <sup>20</sup> Djnim gurubi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurubi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wanngipmban nguli?" <sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-

wubirdjili Lutgi, “Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurribiwi nyuni irra bultjidjini. <sup>22</sup> Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunylipmi, gima wirrpm irr djirribigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi.” Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurribi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri ‘Ninini’.

<sup>23</sup> Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurribi, ga yilimirri djani djin gurpin kiriny nyanimgim inga ga midipili-mirripili. <sup>24</sup> Ga bilapilakining djunggi burrtjirriy ga bungan balinyirakining ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. <sup>25</sup> Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurrbimimigi, ga warrpam wali djurriginy kiriny gurruumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin many-djiniban. <sup>26</sup> Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurpini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjniniban rirrkijandjini inydji mungbiningiliban.

<sup>27</sup> Manymak, ngunung ngurgima manngibirri, maliri-gunyirri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunylipm ngunukima bumiri gurribi nyibirri nyani dja'djarri nyanngar Yawayngirar gadjiri balnggili. <sup>28</sup> Nyani yulgungili bukimirri, girri mildji inydji garrkarpini gurrbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurruumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurribi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikingimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. <sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayamgi.

### *Lutang midipilimirrpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmaban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gurribi; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir. <sup>31</sup> Manymak, ngunung ngurwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, “Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpmaban wurpi yul nyi'nyiny giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. <sup>32</sup> Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wannipm minydjin nyinidji bintji ngurgima.”

<sup>33</sup> Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngur-rwagiping midipili ragiliban nyanngali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurriny gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi. <sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, “Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban raga ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurruigining gadjigarr guldjigi.” <sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir



nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang. <sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. <sup>38</sup> Ga nguṇi mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

## 20

### *Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiwī Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban. <sup>2</sup> Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguṇi Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinanydji bultjini giriny Sarang, "Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi." Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanngali bungkawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiwī, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djini yulgungili, girri Sarany djini djamirrdjini, girri bapilipm inga djini birrungiliban Abimilikgi. <sup>3</sup> Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, "Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!" <sup>4</sup> Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garrayny, "Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakginging yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul; <sup>5</sup> gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, 'Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi', ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, 'Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi'. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!" <sup>6</sup> Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, "Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang. <sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkginging, yarim nyani miri bultjinakinging djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala," inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

<sup>8</sup> Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warpam, nyanngang gurrutiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubaliking God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guwaynirrdjili, ga mirrpmban djin yawnginiban. <sup>9</sup> Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, "Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyaking ngirrki; gungi inma mirikunu! <sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?" bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, "Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidji rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban. <sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban. <sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurrutinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, "Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidji: yarim nyibirri nyibirri gurribiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrang, 'Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi', bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji." Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. <sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, "Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi." <sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, "Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakging miyilk." <sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjniniban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamaging miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilpili. <sup>18</sup> Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

## 21

### *Yisak bungjtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, <sup>2</sup> girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungjtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilaking nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungjtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. <sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.) <sup>4</sup> Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini

ngurrwakngi. <sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurrun gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, “Nyanggapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri.” <sup>7</sup> Ga nyani gurrkungili wanginban, “Wari ngirrinyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga.”

*Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara dadawdjniniban gunyirngir ngamangiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrngima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubaliking inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi.

<sup>9</sup> Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamaging miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirriny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, <sup>10</sup> marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrngiwi ngunukima djamaging miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidji, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yanmanbi wanginyi inga. <sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirriny Yitjmayil nyani girrgima nyanggapibi Abrayambi walkiripmi. <sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamaging inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrngima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurrutiginirang munda minydji djirridji inydji mungbinigi. <sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamagingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

<sup>14</sup> Manymak, milwartjini maliri-gunyerri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burribili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurrbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). <sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri, <sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapalaking ngunung miyilk ngurr-yirrpabinan ngadjiniban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamaging inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyiraking nyanggapibi maribi yidjipilangirangpibi.

<sup>18</sup> Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyirbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. <sup>19</sup> Girri

Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunumkima gapi bungbungdjili ralaingiri. Nyani nyangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. <sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurrbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. <sup>21</sup> Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurrbibi Yidjipt-bi.

### *Abayam ga Abimilik nguli gurrbiwi Biya-Djiba*

<sup>22</sup> Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, "Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi. <sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrutiginingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalddjidji giri, ga djakadjigi djining gurrbi nyibirri gurrbimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrgima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi." <sup>24</sup> Ga nyani Abayam inga bindjin, "Ngiy, ngarri murr-rangirriban."

<sup>25</sup> Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbirring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginplingir djin gatjinmi ngunung rala Abayamdji gaminmi bilimi. <sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, "Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima rala nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima."

<sup>27</sup> Girri nyani Abayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirr-gungiliban Abimiliknyi. Bilapilakining inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpriban, miri bilapilang gam': rum magayaging inydji bil gurpigi ga bilingganydji bil mil-bilbalddjidji. <sup>28</sup> Ga nyani Abayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. <sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abayamnyi, "Nyimgima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?" <sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, "Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim rala gapigi." <sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurrbi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri 'Biling murr-rangirri', gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. <sup>32</sup> Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyanngangi Abayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wannigiliwilingaking. <sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

## 22

### *Goddji manyangini Abayamnyi*

<sup>1</sup> Rirringir bamangir nyani Goddji manyangini Abayamnyi miri nyimking djakiy. Nyani inga witjili, "Abayam guwa!" "Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kimbiban," nyani bindjini Abayam. <sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, "Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitjnyirbi



nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurrbi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinirbi gunyirbi ngirrali," God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djamagingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunyilpm ngunung bumiri gurrbi God inga bultjinmi. <sup>4</sup> Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanginiban gurrbili bilaypmi. <sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamagingmirrpiligim, "Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali."

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakining marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirim bil giraliban. <sup>7</sup> Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdjini yanyangini gunydjirrgiriny, nyani bindjin, "Maļu?" "Nyim walkira?" bindjin Abrayam. "Djining irr minigim kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakining djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?" bindjin Yisak. <sup>8</sup> Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, "Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira." Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilpm.

<sup>9</sup> Bur bil yulgungili nguli ngunung gurrbi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinilingiliban rirrkijandji, girri namiliban gilibili djunggipili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri. <sup>10</sup> Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, <sup>11</sup> bil bilapilakingban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, "Abrayam! Abrayam!" inga witjili Yawayang wugili djamaging. Ga nyani Abrayam bindjin, "Nyimay? Ngarri djinipan!" <sup>12</sup> Ga nyani bindjin, "Guldjiwban! Ingkiban rarri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiiy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimkining djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrgima butjirgindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili."

<sup>13</sup> Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkianmirri galwupini, girri batjdjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi. <sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurrbiwi "Yaway Gunyirakining"; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, "Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi".

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, <sup>16</sup> "Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga



ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitdjirri, <sup>17</sup> ngarriban inmarr mil-bilbalddidji ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyirbi inyjdin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurrutigining mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin wingalamiygi ga gurubi djina djin djamigiban. <sup>18</sup> Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurubi-munganmirri djani inyjdin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidji gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang," bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yul-mirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurubingir ga ngunyilipm Biya-Djibalikan djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giliwiling nyininyi ngulikima gurubiwi Biya-Djiba.

### *Nayurang gurrutiginingirang munda*

<sup>20</sup> Manymak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gur-rutiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': "Milka, nyanimgim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. <sup>21</sup> Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampin miri gunyjdjirri Aramgi); <sup>22</sup> girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil." <sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunyjdjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimgim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjipilpilngirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim. <sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimgim bil djamaginging inga, nyani minigimi yidjipilpilngirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugining*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarranydjarr, <sup>2</sup> girri nguli wirrdjini gurubi Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurubi Kanan. Ga ngunung gurubi Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpinnan inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inyjdji waykungili, girri gurubiwatanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurrbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inyjdin bultjidjiniban. <sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, "Yarim ngarri yul gurubinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpimi ninini gurubi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala." <sup>5</sup> Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Bidak, butjir-inyjdji guw bunggawa! <sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirrpinnirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpimi ngunupilang butal mulugining gurubi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurubi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala." <sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. <sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina

bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, <sup>9</sup> marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurribi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurribi.”

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrur-rbi. Miri ngunutjini yul mala nyininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurribi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi. <sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun mar-rngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurribi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirrminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.” <sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurribiwatangu malagi; <sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidji, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.” <sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, <sup>15</sup> “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurribi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurribi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” <sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjdjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurribiwatangu djan inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaging rum djina bultjdjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurribi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurribi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurribi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. <sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurribiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurribi miringginging ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Riringgir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri mir-ingmirri, ngunukima gurribi djin bultjini giriny Makpila budjirrminy Kananmirri gurrbimirri. <sup>20</sup> Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurribi djanngangir gurribiwatangu ngungirapibi gurribi, ngunungir Yitayit bapurrur-rngir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, riringgir galbi gunmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

<sup>2</sup> Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrigidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bungkawagi djamagingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirralli,  
<sup>3</sup> marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimgimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar, bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrungir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. <sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili jawalkitjili ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurruṭiginpilngirapibi.”  
<sup>5</sup> Ga ngunung djamaging inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurripigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?” <sup>6</sup> Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm! <sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyinyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam’: ‘Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima’. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamaging wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringirim. <sup>8</sup> Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurripigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!” inga bindjin Abrayam djamagingirgi. <sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

<sup>10</sup> Manymak, nguni djamagingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djamagingpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga jawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyirbi djin nyininyi. <sup>11</sup> Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini ralal wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurriny nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abrayamang djamaging yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakining miyilkpili bi djin giri ralalili gapi djin marrgi. <sup>12</sup> Ga Abrayamang djamaging inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, “Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangungining, marrga irr marnggidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidi Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi. <sup>13</sup> Ngarri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiri-bargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi. <sup>14</sup> Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam’: “Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?” Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, “Ngiy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima,” irr djiringilgiban

bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamaging yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimgim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi.”

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimgim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim. <sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. <sup>17</sup> Ga ngunukima djamaging yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, “Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?” <sup>18</sup> “Ngiy, dirradjiw!” nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilaking nyani dirradjny kiriny. <sup>19</sup> Rirringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, “Kamulgi malagi nyungung djinarrr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri.” <sup>20</sup> Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini. <sup>21</sup> Ban Abrayamang djamaging dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

<sup>22</sup> Rirringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yulddi djarrdjingniban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. <sup>23</sup> Girri nyani inga bindjin, “Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?” <sup>24</sup> Nyani bumir-wubirdjili, “Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimgim. <sup>25</sup> Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar.” <sup>26</sup> Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yaway-li, ga inga wukdjiliban, <sup>27</sup> inga bindjin, “Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!”

<sup>28</sup> Rirringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurruṭiginingili malali. <sup>29-30</sup> Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamaging marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. <sup>31</sup> Ga Laban inga bindjini, “Guwa, nyuni marrkapging yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurrum biri inmanydjirr bulanggitjdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi.” <sup>32</sup> Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang



mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirmini bukmak Abrayamang djamaging mala. <sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyangar, ngunukima djamaging Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamaging. <sup>35</sup> Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirr-gungili Abrayamgi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingaking yul: ga nyangali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamagingpili mala miri miyilkpili ga yulpili. <sup>36</sup> Ga ngirrang bungkawangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, riringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. <sup>37</sup> Girri ngirrang bungkawadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrurrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. <sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirralli gurrutigingirang gurrbili, ga djinanydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirim.' <sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirriny ingki irriny gurripigi bapili?' <sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguni Yawaydji nyin gungatjigi; nyangamirrpm gadjigarmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyangang djamaging wugili ga ngunukima wugili inma ngurgilidjidan marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gur-rutigingir nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirim, miri ngunukima nyuni marrgi djanngapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi. <sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdidjiban nyungungir murr-randinirbingir.'

<sup>42</sup> "Ga djuli irr yulgungili djabatmirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, 'Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bungkawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gungatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: <sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirrpindirbi nyungupibi. Djili djabatmirri munganmirri irr djirridji bilaking midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, 'Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadji.' <sup>44</sup> Ga wali ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam': 'Ngiy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,' ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirim ngirrang bungkawangirang.'

<sup>45</sup> "Riringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, 'Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?' <sup>46</sup> Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, 'Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.' Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. <sup>47</sup> Ngarri irr butjalminiban, 'Wirang walkiringim nyuni?' Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, 'Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka.' Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarmirri nyangar miniginy. <sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi



ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirrkatjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggowangirang gurrutiginirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirim. <sup>49</sup> Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitdjirri ngirrang bunggowagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjidjiban nyalimirri irr giriban.”

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurru yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidi; nyanngarki ngurru rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. <sup>51</sup> Nyungur gumbirrmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggowangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

<sup>52</sup> Ngunukining Abrayamang djamaging yul djina marrngini djanngang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. <sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjingini-ban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. <sup>54</sup> Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamaging yul Abrayamang ga nyanngang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyerri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamaging djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyannngali ngirrang bunggowali?” <sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” <sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjarrdjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili many-makdjili. Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyannngali ngirrang bunggowali?” <sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyannngar.” <sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yati-nyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. <sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakadjnyakingirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamagingpiligi. <sup>60</sup> Girri djanguny mayaligining manymakgining inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyirbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-marginpilngirang malang.” <sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamaging miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamaging ngurruwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamaging yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

<sup>62</sup> Manymak, bilaking bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. <sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. <sup>64</sup> Ga ngunukining nyani Ribika mildji bipini Yisakny, nyani inydji nguli burringir kamulngir, <sup>65</sup> girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamaging, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurruawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamaging. Marrga nyani

Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligiṅing miyilkigi bilapilakiṅing bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagiṅing biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. <sup>67</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyannkali wininli. Ga biling bil djabir-kurrkungiliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, riringir Yisak bungtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagiṅing inga, ga nyanngang yagirri Kitura. <sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirri, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. <sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurrpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. <sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyrbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga riringir nyani wirrdjidji nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warrpam girrpili gunydjirrgirang. <sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwiliny wurpipiliny yidjipilpiliny djiny djin minali djamagiṅpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilakiṅing nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukiṅing nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapgiṅing, ga gunmal galbingakiṅing. <sup>9</sup> Ga nyanngang walikiwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, <sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbi djanngangir Yitayit bapurrurrngir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilipm. <sup>11</sup> Ga riringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

### *Yitjmayilang gurrutigiṅing gadjigarr*

<sup>12</sup> Djining ngunung gurrutigiṅing gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamagiṅing miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjipt. <sup>13</sup> Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang milimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, <sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. <sup>16</sup> Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili bundurrgi, ga yagirrpili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri

gurrbiwi. <sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. <sup>18</sup> Bil nyanngang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrbiwi ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga banim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-margindjini djanibinydjin, marrga gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpili djannangpibi gurrutigining djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurrigima.

### *Yisakang yidjipilimirrpili biling bungjtjili*

<sup>19</sup> Djinipan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyanngang gurrutiginpili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi, <sup>20</sup> a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurrbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurrbi yul.

<sup>21</sup> Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirrdjumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniban. <sup>22</sup> Bil nyanngar yarrmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurriginy kiriny, miri inydji bil birrirrpirrirdjny kiriny budjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, “Ngunubilang miri bindjirr ngurrigima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?” Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri. <sup>23</sup> Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, “Nyungur yarrmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurrmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang.”

<sup>24</sup> Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungjtjiliban. <sup>25</sup> Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungjtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guyilibini galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalbin’. <sup>26</sup> Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungjtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungirinyi nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘nu-punyan’ bimbi bilingga wurpilmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurum gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawalgingini.

### *Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang*

<sup>27</sup> Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrigima maypilgi galnggalngdjny girinyi, a gar-gurryili murrurrtmirri gukirriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurrpi yul, yarim bininy giriny ngurrigima bi nyininy giriny gurrbiwi nambidi wininmirri. <sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitjdjini nyadji ngunupilang maypilmilngiriny

dirradjim kirim ngunuwili Yisuw dji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wulpilim walirrdji, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininyi, <sup>30</sup> girri inga bindjin, "Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban." (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri 'budibudigili' djanngamirrpmi yanmirrpmi.) <sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Bidak, milimiti nyini gunydjirrgirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rarrri-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrngguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurrwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidji miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidji. Bilapilang il bumir-tjamigi." <sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, "Ngiy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala." <sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanginban, "Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban." Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilindjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi. <sup>34</sup> Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuw dji dirradjiliban, iny dji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuw dji ngaminyi-bultjidjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

## 26

### *Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djnipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrigima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurrum balini, a ngunukining Yisak ngurrum mungan-miyilkgindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyannkali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurrgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurrapulumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurrum inganydji milirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, "Ingki ngunyili nyuni giri Yidjptili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurribidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurribi inmarr bultjigi. <sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrigima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurribipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. <sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidji. <sup>5</sup> A warrpam djiniwiltji



manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidji, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyrbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi. <sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurribidjili nguli Girar gurribiwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiningi ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani gingini, "Mayalimirrpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani."

<sup>8</sup> Manymak, rirringir Yisak ngurrum nyi'nyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyangar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyanggang miyilk Ribikany. <sup>9</sup> Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukining nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, 'Nyani djining ngirrang gadingim?'" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidji." <sup>10</sup> Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinakining mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyrbibi!" <sup>11</sup> Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpilngiriny nyanggangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanggang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurribiliban wininiban.

<sup>12</sup> Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyangar gurribimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurgima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga. <sup>13</sup> Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurgima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakindjiniban. <sup>14</sup> Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurr-yirrpabinan nyaninyi djin mil-dinytjiliban. <sup>15</sup> Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakining Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurribipilimirri nambidi ngunung ngurgima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirringir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri manigirrirrkgingipili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubaliking manigirrirrkgingining ralal nyanggang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurribarngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralal mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

<sup>16</sup> Girri nyani Abimilkdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matidjiniban nginbilangi." <sup>17</sup> Marrga nyani Yisak



wurpili gurribili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurribidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurribi ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarraydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanymirri ngidjirrkng Girar gurribiwi. <sup>18</sup> A bilakining ngulipm, nyanngang djamaginipili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginipilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralapili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkginpili bilapilang ngurrigima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

<sup>19</sup> Wurpili walirrdji, Yisakang djamaginipilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung ralat wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban. <sup>20</sup> Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadjnyakinipilingir ngungirapibi Girarbi gurribi djin marrgini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadjnyakinining malany, a djina djin wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpini ngunung djabatja Itjik (Esek), gima djannamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'. <sup>21</sup> Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralat gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadjnyakinipilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri 'Ngandarrkmiynyirbi'. <sup>22</sup> Girri nyani yilitjini ngunungir gurribingir, a wurpi gurribi marrngili. A nyanngang djamaginipilingir madjirri djin gamirrdjini ralat gapigi, a djabatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpini Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, "Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmilyn gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima."

<sup>23</sup> Guyumi ngunungir gurribingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurribiwi. <sup>24</sup> A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniiban, a bindjin inga, "Ngarri djining Miligidji nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginiringi." <sup>25</sup> Girri nguli ngurrigima gurribimirri nyani Yisakdji yip mutjpiniliban rirrkianpili, marrga bumir-kirribigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanngamirrpm yagirmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyanngang djamaginipilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurribingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpirgining a gunggatjnyakinining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. <sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, "Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurrum irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir." <sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, "Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpini miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. <sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma

nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbaldjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjidjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunyilatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.”<sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang.<sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirringinban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurrigima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!”<sup>33</sup> A nyani yagirryirrpriban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurrbi nyanngang mala-punyirbili mutjpingili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrigima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

<sup>34</sup> Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkginginiban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul.<sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

*Djakup inga mani-wangini gunydjirringim*

## 27

<sup>1</sup> Ngunukining nyani Yisak ngurrrum wurrungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanngang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, “Walkira!” “Ngiy gunydjirra?” Yisuw dji bumir-wubirdjili.<sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, “Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji.<sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurrtili, a bungban maypal ngirrki.<sup>4</sup> A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrki. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

<sup>5</sup> Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay,<sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin,<sup>7</sup> ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi.<sup>8</sup> Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadjigi miri djining ngurrigima ngarri inmarr bultjigiban.<sup>9</sup> Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirringim djalngdjirri wana.<sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi

ngunung djanguny milimitang, ngurrwakng nyani wirrdjidi.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbini a guyiligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guyilinyirring. <sup>12</sup> Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gunyambili.” <sup>13</sup> Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadji nyuniny, nguni maridji bargiban ngirralli, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrangei.”

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a mundyjal gangiliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrigima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. <sup>15</sup> A Yisuwang manymak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi wininmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpiban Djakupili nyannang djirrakayili. <sup>16</sup> Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpiban gilingkaldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyiligindjidi miri ngunung ngurrigima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurkunyi. <sup>17</sup> Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyannang gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

<sup>18</sup> Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyannali gunydjirngirali, nyani inga bindjin, “Gundyjirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?” <sup>19</sup> “Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrigima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar.” Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirngirgim. <sup>20</sup> Girri gunydjirngirim yanyanginban, “Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?” Djakup bumir-wubirdjili, “Garraydji nyungur Miligidjir nyannangarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini.” <sup>21</sup> Girri Yisak inga wangin Djakupgi, “Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?” <sup>22</sup> Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.” <sup>23</sup> Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyannang djanguny walkiringirgim, bil bidak, <sup>24</sup> madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny. <sup>25</sup> A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung mundyjalging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyannangi gurkunyi, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

<sup>26</sup> Rirringir dirradjnyirngir, gunydjirngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal.” <sup>27</sup> Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bungan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bungan latju mirrpimi,

bilapilang miri bunggan murrurrthi miri ngungirapibi gurrbibi nyani Goddji djamadjili manyamak nginmilang miri maypalgining a waligining. <sup>28</sup> Walkira, nyani Goddji mayurrk inma yani, a munatja nyani inma manyakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrigima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. <sup>29</sup> Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungibaltjigi. A nyuni djina bungkawadidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gurruṭiginpilngirgi, a warrpam nyungung ngambirngirang mala-punyirbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djini mirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rari-wangidji, girri nyanitja djina rari-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi.” Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyanngang walkiringirim.

*Yisuw dji birraldjnyirdjili Djakup dji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurkdjurk nyani Yisaw yulgungiliban maypalngir. <sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, “Inydji waykungban gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalgining gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi.” <sup>32</sup> “Wari nyini?” Yisak dji butjalminiban. “Nyungung milimiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili. <sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurr-yirrpiban galngi-wurrwurrtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurrum bipini maypal, a ngirrali irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurrwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!” <sup>34</sup> Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!” <sup>35</sup> “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurrum mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban.” <sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmipm nyuni irra galdirrdjini ngirrk djanguny dambingi, ngang?” <sup>37</sup> Bil Yisak dji bumir-wubirdjili Yisuwnyi, “Wirr walkira, ngarri ngurrum nyaninyi bungkawadnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gurruṭiginpili djani inga djin djamagindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrigima matitdidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjigidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini djining nyungung?” <sup>38</sup> Girri Yisuw dji bumir-duwat bu'putjalmini gunydjirrgiriny, “Ingki gunydjirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrk girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrk wurpi Goddji irra manyakdjigi djamadjigi!” Yisuw ngadjny kirinyban. <sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, “Ngunung gurubi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali. <sup>40</sup> Miri



wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurgima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban.”

<sup>41</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadji nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inydji wangini, “Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi.”

<sup>42</sup> Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirgindjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampan nyin rani. <sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirrali wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi. <sup>44</sup> Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji, <sup>45</sup> a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuw dji nyin bungi, wali ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjigiban.”

### *Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuw dji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupdji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri wargugugining ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

## 28

### *Djakupdji birmirrpilidjili Garraynyi gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirngim inga bir-bulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': “Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurrbi rindiligiw!  
<sup>2</sup> Yarim ngunuiliban djayurrdjurrk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbawi Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimngim inma nyungupibi gurrutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili. <sup>3</sup> A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrgining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban. <sup>4</sup> Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurgima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyirbi gurrukunyi. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji



mungbinigi, djinikima gurrbi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi.” Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. <sup>5</sup> Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyangngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

### *Yisuwdji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjir-rngim inga bir-bulanggitdjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwdji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', “Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurbi Kananayitbi.” <sup>7</sup> A Yisuwdji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunydjirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurum giraliban ngunyili Padan-Aramili gurrbili. <sup>8</sup> A ngunukining Yisuwdji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. <sup>9</sup> Marrga Yisuwdji balparngili nyangngang gunydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimgim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurrunyirri rirringir nyani ngurum biliny gatjidjini ngunupili bilinggi wurpiwili miyilkmirrpili.

### *Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurrbiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurrbiwi, a larrban ngunyilipm Yaranili gurrbili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi. <sup>11</sup> Malngiri, walirr ngurum mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurum gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurrinyiniban yakirrigi. <sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamagining mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. <sup>13</sup> Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyangngar. A nyani Yaway inga wanginban, “Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurrbi nyaling nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. <sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrurr malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. <sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurgima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinarrr djirridjiban nyungungi, marrga magayagining nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Nguy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malindjigi bubaliking nyirr murr-rangirri.”

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, “Birral, Yaway djiligima gurrbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!” <sup>17</sup> A yawnginyirbingir nyani wurrwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, “Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurrbi! Djilikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim rasi namili!” <sup>18</sup> Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurnnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpabinan munatjamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakinigi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyugindjiniban Godang. <sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinigili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, “Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginakining ngirrangir bilakinig irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala, <sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayagining, Miligidjiban nyuni ngirrangir bintji kiri ngurrigima, yarim nyuni ngidawapm. <sup>22</sup> A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyalig irr yirrpini djinim gungi-bilmiynyakinig rirrkian. A ngunukining girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbungi, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang.”

## 29

### *Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi*

<sup>1</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala. <sup>2</sup> Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkiginig ralarban nyani mildji bipini gurruumirri, a maypal bimbi mala - warrnguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmalirarrmalipm, miri nyani gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagagining mala ngungirapibi gurribi djani djin djaltjibiny giriny gapi djannang maypalpilngirgi ngunungir ralarngir. A ngunung ralar djabiri djin minibiny giriny rirrkianidji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. <sup>3</sup> Djannang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginipili djin gurrukunir nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralarngir, girri djin burrunyir gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung ralar djin minibinyir rirrkianidji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, “Way miyginpila, nyaligirapibi ngildji?” “Yaranngir gurrbingir,” djin bumir-wubirdjili. <sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, “Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?” “Ngiy nibi marnggi ngungirki,” inga djin bindjin. <sup>6</sup> “Bina nyani manymak?” nyani djina bindjin. “Ngiy, nyani manymak,” djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, “Nyawi, nyannang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili.” <sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, “Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban

ngurrum ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukiṅing ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djiniwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurryarili marrga djin dirradjigi bilakiṅing walirr gurpin kirimipm?" <sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilngir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbini, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

<sup>9</sup> A bilakiṅing nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagiṅing miyilk nyanngang gunydjirrgirki. <sup>10</sup> A ngunukiṅing Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkiṅingili, ngunung rirrkian yilyilmiyngili djabiringir ralangir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dupidjini. <sup>11</sup> Girri nyani wunidirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbiṅi. <sup>12</sup> Girri nyani inga bultjidjini, "Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurrutigiṅing, Ribikang gapirringim irri." Girri nyani Ratjil nunydjirraliban marrga gunydjirrgirki bultjigi. <sup>13</sup> A ngunukiṅing nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wunidirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyanngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala. <sup>14</sup> Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, "Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurrutigiṅing, ngirrangpibi bapurrurbi!" A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

### *Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi*

<sup>15</sup> Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, "Marriban nyuni ngirrang gurrutigiṅing, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji." <sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjini. <sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaljdjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>18</sup> A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra." <sup>19</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrutikiṅing. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban." <sup>20</sup> Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

<sup>21</sup> A ngunukiṅing ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, "Girriban walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpilipmban." <sup>22</sup> Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kirinyi. <sup>23</sup> A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirngirim nyani marrgiban nyanngang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban

ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurrum inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wininmirri, ngurrum maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrban. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil. <sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyanyi wurpm miyilk miri djamaging inga, gima ngunung wurpi rum djannang ngurrwagipi. A ngunung djamaging miyilk Labandji gungili nyannang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).) <sup>25</sup> Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadji a mil-nyanginiban. "Way, djinimkima ingki Ratjil!" Nyani inga warrwardjili Labangi, girri inga bindjin, "Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rari wurpm nyuni irriny gungili?" <sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Nginbilang rum djingirapibi gurbibi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum. <sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam', ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirrtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi."

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjdjiniban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingiringili, girri ngunukiniban nyani Labandji ranytili inga gungiliban Ratjilnyi girrgima. <sup>29</sup> A nyanngali girri nyani Labandji gungili wurpm djamaging miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilbah). <sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilipm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djayal. Manymak, nyani nyinyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyanngali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumilidjini. <sup>32</sup> Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, "Djining yagirri mayali miri, 'Goddji nyangini ngirrang wargugu', a wurpi mayali miri, 'Djini'djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban', bilapilang." <sup>33</sup> Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, "Djining yagirri mayali miri, 'Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring,' marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny." <sup>34</sup> Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, "Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warrngguwiliban." <sup>35</sup> Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, "Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi"; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilngirinyi.

## 30

### *Djakupang walgurwalgur djani bungjtjili*

<sup>1</sup> Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, "Ngirriniban irriny kuw walgurwalgur,



bintji irr balidji wargugungir!”<sup>2</sup> Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyanngarki nyin budjirrdjumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!”<sup>3</sup> Girri Ribika inga wanginban, “Djinimgima ngirrang djamagining miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimgim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurrkunyi.<sup>5</sup> Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm.<sup>6</sup> A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny mil-lirrpriban ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marrngiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngiriny rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan.<sup>7</sup> A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamagining miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirrtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini.<sup>8</sup> A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inyaji il birrripirrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaniny yagirri nyani yirrpriban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birripirrirrdjnyirbi’.

<sup>9</sup> Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamagining miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimgim inga.<sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm.<sup>11</sup> Nyani bindjin, “Ngarri djambat-jpan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’.<sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamagining miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupang.<sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkapginingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapgining miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapgining’.

<sup>14</sup> Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbini ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurribi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurribi minaliban nyanngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.”<sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrkunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi.”<sup>16</sup> Marrga djampan ngunukining Djakup wininy kiriny murrurrtngir rirringir djamangir, nyani Liya wininggir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayindjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngari.<sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili.<sup>18</sup> A



nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu 'Bayarra', gima nyani wangini, "Goddji irriny bayarradjili gima ngirrang djamaging miyilknyi irr gungili ngirralli nginipingirali." <sup>19</sup> A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyannangi. <sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri 'Mundjarr', gima nyani bindjin wangin, "Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban." <sup>21</sup> A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

<sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydji kungili nyannang butjalminyirbi, girri nyannang yarr nyani matitdjili yidjipiligi. <sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyannang waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampan nyannang milimiti bungjtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, "Gungima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir." <sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri 'Wurpi Irr Marrgi', gima nyani bindjinban, "Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!"

### *Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, "Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi, irr winidjiban ngirralli gurrbiliban?" <sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyaninwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkipilngirgi. Miri yirrimban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili."

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, "Ingkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngaringir djangunygingir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam': nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari. <sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni barkaliban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban." <sup>29</sup> Girri nyani Djakup bindjin, "Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djini galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak. <sup>30</sup> Miri ngurrwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

<sup>31</sup> Bil Laban butjalminiban madjirri, "Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?" A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban. <sup>32</sup> Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyaking mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdjultjnyakinpili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdjultjnyaking maypalpili nyuni djiny gungi ngirralli, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjingpili djani djini bungjtjigi djampan nanikut a

bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilmirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban.<sup>33</sup> Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!"<sup>34</sup> Girri nyani Laban inga wangini, "Ma', miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini."

<sup>35</sup> Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wininiban nyannngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulajdjulatjmiynyaking a djultjdjultjnyaking maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyannngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir.

<sup>36</sup> Girri Laban a nyannngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

<sup>37</sup> Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-gurryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri.<sup>38</sup> Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulajdjulatjmiynyaking bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilmirri nyalng gapi dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggpili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungjtjigi, gilingkal djina djulatjdjulajtjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidjirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurrkiningir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi.

<sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulajdjulatjmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili.<sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungjtjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyir girinyir.<sup>41</sup> A nyani

bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matitpili gurrkining maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggipili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpiban nguli milbimirri maypalpilngirar. <sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalingpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbaling malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

## 31

### *Djakup nunydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, "Warrpam nginmilang guny-djirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani guny-djirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurrkumi ngunukuwiliny guny-djirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang." <sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulangganitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang. <sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, "Winnyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungjtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi."

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim. <sup>5</sup> A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, "Ngarri irr nyangini miri nyumilang guny-djirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulangganitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrngimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang guny-djirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim. <sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana guny-djirrgirki nyumilang, <sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi. <sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, "Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-winidjingilgi djamagi nyungung," girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, "Ingkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny," girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyaking yuwirdjingpili. <sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili guny-djirrgiriny nyumilang, a djiny gungliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkining nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkining nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkining mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djulatdjulatjmiynyaking, djultjdjultjnyaking, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang. <sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyaking marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, "Way, Djakup!" "Ngarri djili," ingarr bindjin.

# Luke

## 2

### *Christmas Story*

<sup>6</sup> A bilakiniṅ bilinṅ ṅuli bil nyininyipm, walirr inga yulguṅiliban Merigi miri gurrulk inga buṅtjigi. <sup>7</sup> Girri nyanṅaṅ milimiti djawal-giṅiniban, a Meridji marrṅili ṅunukima, girri garrpiniban mirikaldji giliwiliṅir, girri yakirr-galwupini ṅunyili djapidiṅi yurryarrkiṅinili nyaliṅiri buluki mala djin dirradjigi yurryarr ṅuli bulukiṅirar bala'mirri. Bilapilaṅirgi nyani yakirr-galwupini djapidiṅi bulukiṅiranṅ, gima wirr gadjigarr bilinṅki nambidi bala'mirri yulpilṅiranṅ, gima ṅununṅ bala'ṅurum rari inydji barniliban.

<sup>8</sup> Manymak, ṅidjirrkṅ Bitiliyim gurrbiwi, gar-gurryili murrurrtmirri nyibi maypal-djamaginṅpili djani djin nyininy kiriny, maypal bimbi mala djiny djin djagadjny kirinyban, a ṅununṅ ṅurum gar-maliridjiniban. <sup>9</sup> Girri ṅunukiṅinṅban wurpmi Garrayaṅ djamagiṅinṅ wugili nyani djina birraldjini, a Garrayar warrdjiniṅir djiṅi liwliwmiṅinili, a munutjaban warrpaṅadadajini ṅidjirrkṅ djannaṅ bitma maṅṅibirri. Wanaban inga djin ṅuy-yawṅiniban. <sup>10</sup> Bil ṅunukima wugili djina waṅini, djina binjin, 'Inkiban ildji yawṅidji. Butjir inydji ildji kuwi, ṅarri ildjarr birruṅiliban djaṅuny buṅal, marrga bukmak yulpili wanaban djin nitjanydjidiṅi ṅunukiṅinṅ djiṅinṅ djaṅuny djin marrṅirrdji. <sup>11</sup> Gima djini'djiniṅ maliri, nyani Wanṅirnyakiṅinṅ ildja buṅtjiliban ṅildjaṅi, djili gurrbiwi Dabidaṅ nyani Garray djawal-nyanṅiniban ṅunukima Godaṅ Yirryirrpiniṅirbi yul. <sup>12</sup> A bilapilaṅ djiṅinṅ warnarri djaṅunygiṅinṅ djarri kirimban ṅildjiki, marrga ildji birraldjinyirdjigi ṅununṅ yidjipili: ildji manyaṅi nyaninyi mirikaldji garrpini, a ṅurri kirim djapidiṅimirri bulukiṅirar.' Bilapilaṅ ṅununṅ wugilṅ djina bindjini maypal-djagadjnyakiṅinṅpilṅirgi.

## 1 John

<sup>1</sup> Djiniṅ djaṅuny ṅarri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, ṅunuṅi, nibi bultjin girim nyaninyi yaḡirri “Yan Wannigiṅiṅ”. A ṅunuṅi baman ṅurrowakṅ, nyani nyi'nyininy ṅurnungal bilidjirri; a nyannaṅ yan nibi marrṅini, a nyaniny galṅi nibi nyanṅini ṅinibilar mildji. Niy, yirrimban nibi nyanṅini nyaniny, a nyaniny galṅi nibi gatjidjini ṅinibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyannaṅapibi. <sup>2</sup> ṅuṅi yuldji gatjinmi birral wanni, ṅunuṅi wanni-giliwiliṅakiṅiṅi, a nyani nyi'nyininy Gunydjirrgirar; a ṅunuṅ wanniṅiṅ birraldiniban miri yuldjiniban, bilapilaṅ miri ṅilimban, girri nibi nyanṅiniban nyaninyi. A bilapilaṅban, miri mil-marṅgigiṅpili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyannaṅapibiban. Nyani miri wanni-giliwiliṅakiṅiṅi, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban ṅurrgima. A ṅunuṅi baman pirr nyani nyi'nyininy giliwilim Gunydjirrgirar ṅunukirri ṅurnungal bilidjirri, ban djini'djiniṅ nyanibi inydji mil-lirrpiniban nyannaṅarki djili ṅilimilar munatjamirriban. <sup>3</sup> Bubalikiṅiṅ nibi nyanṅini a nibi marrṅini, ṅunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga ṅilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ṅinibilaṅi, nibi nyini kirimban giliwilim Gunydjirrgirarban, a nyannaṅ Walkirgirar Djesur Christarban, miri wurpmban mala. <sup>4</sup> ṅurrumban nibi galṅ-ṅitjanydjirri, a nibi wukirridjim ṅilidjaliban marrga ṅilidji bintji ṅurrgima lidji galṅ-ṅitjanydjidji.

<sup>5</sup> A djiniban ṅunuṅ djaṅuny nibi marrṅini nyannaṅapibi, miri Djesubi, a ṅunuṅ ṅurrgima djaṅuny lida nibi bultjigi, bilapilaṅ gam': Gunydjirrnimi ṅunuṅ Warpaṅaṅadajnyiri a wirrpm nyannaṅ gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilaṅ. <sup>6</sup> A marrga ṅunubilaṅ lim bintji ḡiṅidji, “ṅarri ṅurruṅ Godkiṅiṅban”, bil bidakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inydji lim yulgimban, a lim burr-birrinidjiniṅ girimban Godṅir birralṅir rumṅir. <sup>7</sup> Bil ṅunubilaṅ lim giri warrpaṅadamirrpmi, bindjir ṅurrgima miri nyanibipm Gunydjirrnimi girim nyini maṅṅibirrimirrpmi, girri wurpiliṅban lim nyinidji giri mala; a Djesu, ṅunuṅ Gunydjirrgiraṅ Walkiripm, nyannaṅari budiri limiliny rurrtjirrmigiban, miri limiliny ṅalwirrgidjigi ṅilimilaṅir mirḡiṅir. Ban ṅunubilaṅ bintji ṅurrgima lim ḡiṅidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri ṅarribibi”, girri miri bilapilaṅban mayali inydji lim ṅaḡirrgi, a nyannaṅ birral rum iṅkiban ṅurriyi ṅilimilar. <sup>8-9</sup> Bil ṅunubilaṅ bintji ṅurrgima inganydji lim bultjigi Gunydjirrgirki gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul ṅarri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny ṅalwirrgidjigiban bukmakṅir ṅilimilaṅir mirḡiṅir, gima Miligidji nyani wili nyannaṅapibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulanḡitj limila djamadjigiban. A bilapilaṅ, miri warrpam ṅilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiygi ṅilimilaṅir, a girri lim ṅalwirrgidjidjiban, gima bukmak ṅilimilaṅ mirḡipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban. <sup>10</sup> Bil ṅunubilaṅ bintji ṅurrgima lim waniḡidji gam': “Iṅkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilaṅir djaṅuny dji nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirrgiriny yaḡirri ‘Inydji Yulginyakiṅiṅi’, bilapilaṅ, a nyannaṅ yan iṅkiban lim gatjirriban ṅilimilarban.

*Ibraam dem and reewu Misra*

## 2

<sup>1</sup> Marrkapnyakiṅiṅ yutjuwili ṅirraṅi, djiniṅ djaṅuny ṅarri wukirridjimi ṅilidjali marrga ṅilidji iṅkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil ṅunubilaṅ mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warṅarrinyi, miri ṅamkatdjiniṅakiṅiṅi, a ṅunuṅi



djarri kirimban ñilimilar galiymirri marrga nyani limiliny gungatjigi, miri Djesu Christ, ñunun djuburr-garray yul, wari nyannar nyi'nyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji ñurriban, a limiliny gungatjigiban. <sup>2</sup> Miri, nyadji ñunupilañ lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrnim limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji ñurriban, girri inga wañidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirrnimi nyani ñuy-mindjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji ñurrgima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim ñilimiliki ñidawirrka, bil bukmakgi ñunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala. <sup>3</sup> A nyalikidjidji ñilimi birral lim djirinilgi lim marñgi Djesugi? Nunubilañ lim butjirgindjirr girim nyannan yan-gunyirbigi malagi, bilapilañdji lim djirinilgiban inga lim marñgi. <sup>4</sup> Nyibi yulpili djani bintji djin wañidji gam': "Ñarri marñgi Djesugi," bil djin gurpinmipm djin butjir-djumilipmban nyannan yan-gunyirbigi malagi. Nunubilañ djin bintji ñurrgima djin wañidji, girri ñunitjini yulpili inydjin yulgimban, a badatj djin marñgi birralgi. <sup>5</sup> Ban ñunubilañ wari ñunupilañ mil-yirrpim girim Garrayili djanunyili, a butjirgindjirr girim ñunugirki yangi, girri yirriban ñunun yul inga marr-bulañgitjdjirrbat Godki butalban. A djiniñ ñarri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyannar marr-bulañgitjmirri. <sup>6</sup> Nunubilañ lim bintji wañidji, "Ñarri wurpilipm irr nyini kirim Djesur" girri ñilimi bilañ lim yañi-nyanban Djesuny, miri, nyalikidjny Djesudji djamadjny giriny djili munatjamirri, ñilimi wurpi bintji ñurrgima bilañ lim djamadjigiban miri nyanibi.

<sup>7</sup> Marrkapnyakinpila, inkipmban ñarri lidjarr yirrpimmi wurpi rum yuwirdjin, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban ñunun wanim yan-gunyirbi, ñunun lidji marrñini ñunukinñ yuwirdjakinim lidji marr-birralñakinidjini: miri, ñilimibi bilañ inydji lim marr-bulañgitjdjidjiban, bilapilañ ñunun yan. Ñurrumban lidji marñgi ñunugirki djanunygi, gima biligi lidji marrñini ñunun. <sup>8</sup> Bil ñarri lidjnyirr gung-bilmimbaban bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulañgitjdjidji wurpiwiliki yulpilñirgi, gima Djesu nyannarki nyininy giriny ñunumirri, a ñunun rum lidja manymakdjirrbat ñilidjiki girri. Ñilimi wirapili djiniñ Godañ yulpili lim gubiniban ñunun rum gar-maliriginñ, a ñunun gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godañ birral warrpadadadnyiri ñurrumban limila ñalapdjim kirimban ñilimilali. <sup>9</sup> Bil ñunubilañ nyuni bintji wañidji, "Ñarri nyini kirimban Godar warrpadadamirri", bil bidak nyuni ñuy-marginidjirripmban wirki ñunupilañ, girri nyuni nyi'nyinipmban gar-malirimirriban, a bidak wirriban nyuni ranyir ñunyili Godili warrpadadali. <sup>10</sup> Ban ñunubilañ nyuni djina marr-bulañgitjdjirr kirim wurpiwiliki yulpilñirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpadadamirri. Marrga inkipmban nyuni djalñidji nyuni djiny ñurri-djitigi wurpiwili yulpili ñunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpadadamirrpimi, a nyuni gubidjiban mari. <sup>11</sup> Niy, ñunubilañ wari ñunupilañ ñuy-marginidjirri gurrutiginñirgi, gar-malirimirriban nyani nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuña nyanydjili girim nyiniban, gima ñuni gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaniny, a ñunun yul mil-djalminiban gadjigarrñiri Godñiri. <sup>12</sup> A ñilidjañ yutjuwiliki, nyani Goddji djiny midjirrdjili mirgipili ñilidjañi, gima marr lidji yirrpini Djesuli, a bilapilañirgi ñarri lidjarr wukirridjimbaban djining djanuny. <sup>13</sup> A ñilidjañ wanapilimirriñ marr-birralñakinpilñirgi, ñarri djiniñ lidjarr wukirridjimbaban djanuny, gima lidji marñgi Djesugi, ñunun gaypinibi wari nyi'nyininy ñurnanğalñiri. A ñilidjañ marri wana yulpilñirgi, ñarri lidjarr wukirridjim girri, gima ñunun mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, ñarri lidjarr wukirridjimi yutjuwiliki, gima Gunydjirrgirki lidji marñgi. <sup>14</sup> A ñarri lidjarr wukirridjimi gunydjirripilñirgi, gima lidji djirinimmi nyaniny, ñunun bir-gaypinibi wari bininy kiriny ñurrgima nyi'nyininy

kiriny nurrnanjalniri. A narri lidjarr wukirridjim yawirringi a midipilinjirgi, gima manbinban lidji djarri kirimban, lidji marngidjini Godan yangi, a lidji nyuyirrpini nunun yan nambidili nilidjali nunyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunun mirikunu wugilinyi. <sup>15</sup> Inkiban djini munatjabi rum nyuni marr-bulangitjdjiyi, inki djalndjiyi malagi djingirapibi, miri munatjabi mala. Nunubilan nyuni djalndjidji djingirki munatjabi rumgi, inkiban nyuni inga marr-bulangitjdjidji Godki Gunydjirrgirki, a nyunun djaln inga manydjidjiban. <sup>16</sup> Gima djiniwili munatjabi mala djani rarrmalipm, a nunuwili nampi mala, miri Gunydjirrgirapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilan, rarrmali-rarrmalipm bilini munatjabi mala a nampi mala, inki wurpilmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilan gam': nyuni djalnbini yul marri, miri galknu, nyuni djalndjirri latjugi djakiyi, a bilapilanjirgi. A wurpi mirgi rum nyani bilapilan gam': nyuni bindjirr kirim nurrigima djalndjirri nunuwiliki malagi nyuni nyani nyunun mildji, miri rrupiyagi galknu, a girripilnjirgi, a bilapilanjirgi. A wurpi mirikunu rum nyani bilapilan gam': nyuni inydji wanadjigi, gima nyuni ginji nyunun munatjabi rum nyani manymak. Bilapilan mirikunu djuburr inki milarrdjw giriw Gunydjirrinir bil yarim djingirapibi, miri munatjabi, nyani inydji nurrigimi. <sup>17</sup> A djini munatja gurubi nyani manydjidji nidjirrkban, gima nyani Goddji malimdjigi, a bubalikininj djalnbini yulnjiriny nyani djinjirigiban nunukinjban girri. Marrga nunubilan nyuni bilapilan yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjigiban, bilan rummirri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban nunubilan nyuni djamadjigi nyimki nunupilan nyani God djalndjirri, girri nyuni wanni nyi'nyinidjipmban bintji kiri nurrigima.

<sup>18</sup> Niy, nirran yutjuwili, nunun walirr nunukinj Goddji malimdjigi djingiriny munatja gurubi nunugima walirr nurrumban nidjirrgidjini nilimilan bukmakgi. A nunun mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpina kininj Christgi', nyani bi giri bapili nyadji nunupilan, a nyani djamadjigi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garrayan yulpilnjiriny. Nilidji yirrimi lidji marrnini nunun djanuny nurrwakni. A nurrumban galbi yulpili bilapilan miri nunun yul inydjin nuliban, a limila djin yulgunliban. Marrga yirrimi lim nyamban nunun dawardjnyirbi walirr nidjirrkni bi girimban. <sup>19</sup> Bilimi nunuwilitji yulpili limila djin maltjny giriny, bitma djani girri Garrayan yulpili, miri nilimi. Bil djuditjpan limiliny djin gubini, gima inki birral djani wurpilm nilimilari. Nunubilan birral nunuwilitji yulpili djani gindibi nilimilapibi malabi, girri djin gurpinir girinyir limila djin maltjigi. Bil djin gargurryilidjini nilimilanjir malanjir, a bilapilanjidi nilimi bukmakdji lim djiriniban inkiban nilimilapibi malabi djini. <sup>20</sup> Inkiban marnginyirrin yulpili lidji, gima nyani Djuyu Wugili lidja yulgunliban, a yirrpini nyannan ganydjarr nilidjali, marrga lidji marngiban warrpamgi Garrayan djanunygi. <sup>21</sup> Niy, yirrimban lidji marngiban birralgi. Narri inkir ginjiyi lidji djuadjirripm birralgi, bil lidjarr wukirridjimbani djini djurra marrga lidjnyir gunji-bilmiygi nurrum lidji marngiban nunugirki birralgi gadjigarrgi Garrayan. A djiningirki djanunygi lidji marngiban girri, miri, nunubilan wari nunupilan inydji yulgim kirim, a marngidjim kirim wiltjnyirin djanuny, girri nunun wiltjnyirin djanuny inki bi girinyir birralniri djanunyniri. <sup>22</sup> Wariban nunun wana inydji yulginyakininj yul? Bubalikininjiri yuldji wili bir-yirrpini Djesu Christnyi, a bindjirr wanban gam', "Nunun Djesu nyani yarim yul, inki nunun Wannirnyirakininj yanginyirbi Godbi namniri nyani." Bilapilan yul nyani nunun 'bir-yirrpina kininj Christgi', a nyannan gulinydjirr yul, gima nyani bilanga inkidjim girim Godki Gunydjirrgirki a nyannan Walkirinirgim, bindjirr kirim nurrigima biliny bir-yirrpini girimban bilapilanjidi yuldji. <sup>23</sup> A nunubilan wili nunupilan bir-yirrpigi Godan Walkiripm a nyanki inkidjigi, girri yirrimban nuni yuldji bir-yirrpigiban God Gunydjirrgiriny girigima. Inki wili marr-yirrpigi

Gunydjirrgirali, a nunukiniŋ bilidjirri bir-yirrpigiban nyannaŋ Walkiripm. Bil nunubilaŋ wari nunupilaŋ milma waŋidji bilapilaŋ gam': "Niy, yirrimi Djesu nyani Godaŋ Walkiriŋim, a marr-birralŋakiŋiŋ inga ŋarri," giri bilapilaŋir yuldji nyani gumbirr-gatjigi Djesunyban, a Gunydjirrgirinyban girrgima. <sup>24</sup> Marrga iŋki marr-birralŋakiŋidjiyi djaŋunygi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjirri nunuŋ djaŋuny lidji marrŋini ŋurnnaŋgaŋiri. Nunubilaŋ nunuŋ nininyŋu djaŋuny ŋu'ŋurri durkdurkmirri ŋilidjar, a lidji marr-birralŋakiŋidjirr girimban, girri nyannaŋari lidji nyinidji giriban ŋunyili yipiban Walkiriŋirar, a Gunydjirrgirar girri. <sup>25</sup> A djiniban nunuŋ djaŋuny Djesudji nyani limila yirrpini: ŋilimi miri wanna-giliwiliŋakiŋiŋ lim gatjigi bintji kiri ŋurrgima. <sup>26</sup> ŋarri lidjarr wukirridjimbana djiŋiŋ djaŋuny marrga lidjnyirr butjir-garriban iŋki butjinydji-guw ŋunuwilitji inyidji yulginyakiŋiŋ malany. Djani djiŋ manyam kirim lidja djiŋ gar-yuliban marrga ŋilidji wurpili djaŋunyili lidji djaypirgiban. <sup>27</sup> Bilapilaŋ miri ŋarri lidjarr bultjidjini ŋurwakŋi, Djuyu Wugiliŋiri nyani yirrpini nyannaŋ ganydjarr ŋilidjali, a ŋilidji galiki nunuŋ ganydjarr inyidji muŋbinigiban. Marrga yarim Djuyuny Wugiliŋiny bilaŋ lidji butjinydji guŋban, a nyanibi lidjny marŋgi-gupirrguŋban. Marrga iŋkiban inga lidji miliki wurpigi yulgi marrga ŋuni lidjny marŋgidjigi, bintji nyani lidjanydji yuli, a mayalidji lidjny ŋagirrgi. Bil nunuŋ ganydjarr Djuyu Wugiliŋiraŋ birral ŋu'ŋurriban ŋilidjar, a ŋuni lidjny marŋgidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny mil-lirrpigiban birralnyi, a iŋkiban lidjny mayali-ŋagirrgi. Marrga bilapilaŋ miri Djuyu Wugiliŋiri nyani lidjny marŋgidjili biligi, ŋilidji bilaŋ bi'bintji ŋurrgima lidji nyinidjiban, miri, ŋidjirrkŋ Garrayar bilaŋ lidji nyinidji giriban muŋuyban.

<sup>28</sup> A djini'djiŋiŋ ŋirraŋ yutjuwili, wurpilipm nyannaŋ nyi'nyiniy giriwban, marrga nunukiniŋ nyani milarrdjigi a maŋdjigi yili djiŋi ŋilimilar munatjamirri, ŋilidjiban birbimirri nyannaŋ lidji djirridjiban rumrum'nyirriŋban, iŋkiban inyidji lidji mir-rbiliban nyannaŋir, miri, guŋigiŋiŋban nunukiniŋ nyani lidja yulguŋi. <sup>29</sup> Nunubilaŋ ŋurruŋ lidji marŋgiban Djesu Christ djiŋiŋi rum-garraygiŋiŋ yul, girri djiŋiŋ lidji marŋgiban girrgima gam': Godaŋ birral yulpili djani djiŋiŋ djiŋuburr-manymakgiŋiŋ yulpili, bilapilaŋ miri Djesu. Marrga nunubilaŋ wurpilim yuldji djamadjim kirim mirrpm manymak, girri nunuŋ yul buŋtjili nyannaŋapibi ganydjirri Garrayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilaŋir yuldji iŋkiban mayalidji lidjny ŋagirrgiban.

### 3

<sup>1</sup> Nyani God limila marr-bulaŋgitjdjirriban mirrpm wana. ŋilidji lidji nyamban nunuŋ djaŋuny nyani birral, gima Gunydjirrar limiliny bultjidjini yagirri "yutuwili Godaŋ", a nunuŋi birral, nyannaŋ yutjuwili yirrimban limi. Bil ŋunuwiliŋir munatjabi yulpiliŋir djani iŋkiban limiliny djiŋ djiriŋirri, miri, nyannaŋ yidjipilpili limi, gima iŋki djiŋ marŋgi Godki djaŋŋarki. <sup>2</sup> Marrkapnyakiŋpila, yirrimban Godaŋ yutjuwili limi, bil bidak nyani iŋki limiliny mil-lirrpiniŋir nyim gunyirri yuwirdjiŋ yulpili limi guyumpiligi, nunukiniŋ nyannaŋ lim nyinidji djamini. Bil lim marŋgi djingirki wurpmgi gam': nunukiniŋ nyani Djesu yili maŋdjigi djiŋi munatjamirri, ŋilimi wirapili Godaŋ yulpili lim wurpidjidjiban, a ŋilimi girri bilapilaŋ ŋurrgima miri Djesu nyanibi lim djirridjiban. A nunuŋ limila birraldjidji gima Djesunyban lim nyannaŋ miri bilapilaŋ ŋurrgima nyanibi birral dji'djarriban. <sup>3</sup> Nunubilaŋ nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldjinyirdjigi nunuŋ djaŋuny, girri nyannaŋ marr-birralŋakiŋiŋiri ŋa'ŋalwirrgidjigiban nyaninyi bukmakŋir nyannaŋir mirgiŋir, marrga nyani midjirnyirriŋdjidjiban, yarim bilapilaŋ miri Djesu nyanibi. <sup>4</sup> Nunubilaŋ wili nunupilaŋ mirgi-djamadjimi, nunuŋ yul, miri, rum-dapilidjnyirakiŋiŋban nyani, gima dapilidjim kirimban Godaŋ rumban. Miri, rum mirikunu nunuŋ bilapilaŋ gam': yuldji nyani bir-yirrpigi Godaŋ djaŋuny, a

nyani dji'djalndjidji djamadjigi nyannanpibi mirgipili rum mala. <sup>5</sup> Bil n̄ilidji marŋgi nyani Djesu maŋdjili djili munatjamirri marrga limiliny gaypigiban mirgi mala n̄ilimilanjiri. A nyanibi yirrim n̄alwirrgi, a wirrban mirgi nyannari. <sup>6</sup> Marrga nunukin̄i nyani yul nyi'nyini wurpilm Djesur, inkiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil nunubilaŋ nyani yul nyi'nyini rummirri mirikunumirri, bilapilaŋir yulldji inkiban djirin̄irri giriw Garraynyi, a inkipmban marŋgi Godki. <sup>7</sup> N̄irraŋ yutjuwila, inki djina maltjiwi nunuwiliki yulpiln̄irgi wirapili djin nyinipmban bilapilaŋmirri mirikunumirri rummirri, bintji lidja djin gar-yuliban. Nunukin̄i wili nunupilaŋ dji'djamadjim bulan̄gitj, nunuŋ yul djarriban rum-djunupagin̄iŋban milbimirri Godar, bilapilaŋ miri Djesu nyanibi. <sup>8</sup> Bil nunukin̄i wili nunupilaŋ dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr n̄urrgima n̄uni yulldji mil-lirrpimiban nyani nyi'nyiniban rummirri mirrin̄irar, miri, nyannan̄ djuburr bi girimi nunun̄ir mirrin̄ir Satann̄ir, gima n̄uni mirrir dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim n̄urrgima, n̄urnan̄galn̄ir bi'bininyi nyanibi, a d̄inikirriban gunyambi dji'djamadjimban. Bil nyani Godar Walkirin̄irim midjirrdjigi bukmaknyi nunuŋ mirraŋ djama malany. Bilapilaŋirgi djamagi nyani Djesu maŋdjili djili a yulldjini, marrga gulmiygi Satanaŋ djama. <sup>9</sup> Nunubilaŋ nyani yul yuwirdjidjini, girri nunuŋ yul buntjili nyannapibi Godbi, marrga inkiban nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godaŋ Wugili nyini girim nyannari. Miri, n̄uni Wugiliri watjarrdjigiban nyaniny djaman̄ir mirgin̄ir, gima Goddji Gunydjirrar yuwirdjnyirdjili nyaniny n̄urrwagi, miri, nyani buntjili nyannapibi ganydjirrbi Godbi. <sup>10</sup> Bilapilaŋdji djinyi lim djirin̄ilgi nunuwili yulpili wirapili Godaŋ birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpiwili wirapili djani nunuŋ Mirraŋ yutuwili, miri bilapilaŋ gam': wili inki djamadjigi bulan̄gitj, girri nunuŋ inki Godaŋ yul; a nunubilaŋ inki wari inga marr-bulan̄gitjdjidji wurpigi yulgi, girri nunuŋ yul inkiban Godaŋ yidjipili nyani, bilapilaŋi. <sup>11</sup> N̄urnan̄galn̄ir n̄ilidji marrn̄inyi djiniŋ djanuny gam': n̄ilimibi bilaŋ inydji lim marr-bulan̄gitjdjidji, bilapilaŋ djanuny lidji marrn̄ini bumir-galbi bilidjirri. <sup>12</sup> Inkiban lidji bintji n̄urrgima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satanaŋ - nyani bipini gulmigipm. A nyimki Kayindji bipini nyaninyi? Gima nyannan̄ djama mirikunu, bil gulmigan̄ djama manymak, bilapilaŋi nyani bipiniban gulmigipm. <sup>13</sup> Marrga inkiban n̄uy inydji lidji yaryardjigi, gulmaw, nunukin̄i munatjibi yulpili djani lidja djin n̄uy-marginidjidji. Miri, djuburr-mirikunu yulpili bintji n̄urruŋ djina djin n̄uy-marginidjidji djuburr-manymakgi yulpiln̄irgi. <sup>14</sup> Bil wurpiwiliki yulpiln̄irgi n̄ilimi djina lim marr-bulan̄gitjdjirri, miri, warppamgi wirapili Godaŋ yulpili a n̄ilimilaŋ wuwwiliŋimi nunuwili djina lim marr-bulan̄gitjdjirriban, a bilapilaŋmirrpmi marr-bulan̄gitjnyirbimirrpmi lim djirin̄inmiban n̄urruŋ lim gubini nunuŋ balinyirin̄ gadjigarr, a lim barin̄iliban gadjigarr wann̄i. Bil wari nunupilaŋ inki djina marr-bulan̄gitjdjiyi wurpiwiliki yulpiln̄irgi, nunuŋ yul nyani n̄ulikirripmban, nyi'nyinipmban rummirri balinyirimirri. <sup>15</sup> A nunubilaŋ nyuni inga n̄uy-marginidjirri wurpigi yulgi, galknu nyun̄uŋ gurrutigin̄irgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilaŋ n̄urrgima miri mun̄iŋ. A nyuni marŋgi djingirki gam': wirr mun̄iŋ yul gatjirri Godaŋ birral wann̄i nyannar, a bilapilaŋ yul inki nyinidji giri n̄uli nyannar Godar gurrbimirri. <sup>16</sup> Bil n̄ili marŋgiban birralgi marr-bulan̄gitjnyirbigi, gima il nyaniniban nyaliki Djesudji nyanibi litjanydji gun̄ili, a n̄ilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga n̄ilibi wurpi bilaŋ d̄inanydjil gun̄ban Godaŋ yulpiln̄irgi, a d̄jan̄ar bilamirri il balidji. <sup>17</sup> A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyun̄uŋ gurrutigin̄iŋ nyini kirim gumbala, a inkiban nyuni inga gun̄ban nyim nunupilaŋ, bil nyuni ray-man̄bidjidjiban. Nunubilaŋ bilapilaŋ nyuni bintjigima, girri inkiban nyuni gatjirriban Godaŋ birral marr-bulan̄gitjnyirbi nyun̄uri. <sup>18</sup> A wurpi, n̄irraŋ yutjuwila, inki lidji wan̄idji miri bilapilaŋ gam', "N̄arri



djinarr marr-bulanġitjdjirrbān wurpiwiliki yulpilġirġi”, bilakinġ inġkiban djinyi lidġi ġunġatġiwi a djina lidġi djamadjiw bulanġitġ. Bil nġilidjamirrpm djamamirrpm djinyi lidġi mil-lirrpigi djina lidġi marr-bulanġitjdjirrbān yirrimi. <sup>19</sup> Nġirraġ yutjuwila, nġunubilaġ yirrimi nġili djiny il djagadjigi Godaġ yulpilġirinyi, ġirri bilapilaġdġi il djirinġilġiban il nyini ġirimbaġ birralmirri. Marrġa nġunubilaġ nġilitġar ġinġinyirbili maladġi litġny djin mirġi-bultġigi, inġkiban butġjinydjil ġunġban nġilitġar ġinġinyirbi malany, ġirri il nġuy-laydjigibaġ nġunukinġ nġidġirrgili il ġiri Godili a il ġinġidġibaġ nġilitġny dġuburnny. <sup>20</sup> Nġiy, nyadġi nġunupilaġ ġuni il marrnġirrdġi, a nġilitġar nġuydġi litġa bultġigibaġ, “Nyuni mirrpm mirikunu yul”, bil birralġima wurpiwiliki yulpilġirġi djinal marr-bulanġitjdjirrbān. Marribaġ, nyani God djiniġ wana mirrpm, a bukmakġi marġġi, nġiy, nyani marġġi nġunugirki dġaġnyuġi nġunuġ nġilitġapibi rumbi. Nġunuġ inġkiban Godaġ bimbi litġa waġiyi, inġkiban nyani litġa bultġirri, miri, mirikunu nġili, nġunuġ yarim nġilitġapibi rumrum'dġnyirbi mala litġa djin waġban, marrġa yarim il marrbigibaġ, a il nġuy-laydjigi birbimirri Godar, ġima yirrim djiny il djagadjim ġirimbaġ nyannaġ yulpilġirinyi. <sup>21</sup> Marrkapnyakinġpila, nġunubilaġ nġilitġar nġuydġi inġkiban litġa mirġi-bultġirri, ġirri mil-burrdġiġi il djirridġibaġ birbimirri Godar, a nġidġirrgili bi ingal ġiribaġ rumrum'nyirrinġban. <sup>22</sup> ġirri bubalikinġirġi il butġalmidġi nyaninyi, a nyani litġa ġunġban nġunuġi, ġima il bu'butġirġindġirri nyanġaġ yan-ġunyirbigi malagi, a il dġi'djamadjim nġunuwili djin ġalġi-bulanġitġnyirdġigi nyaninyi mala. <sup>23</sup> A djinibaġ nyannaġ yan-ġunyirbi nġunuġi nyani ġunydjirrar litġa yirrpini. Nġili bilaġ marr il yirrpigi nyannaġli Walkirġiralim, Dġesu Christili, a bilaġ inydjil marr-bulanġitjdġidġi nġilibinydjili, bilapilaġ miri nyani litġny yan-ġunġili nġurrowakġi. <sup>24</sup> Bubalikinġ yul, bilaġ nyannaġ Godar yan-ġunyirbimirri nyani ġirim nyini, ġirri nyani nyi'nyinidġipmbān Godar, a God nyanibi nyi'nyinidġi nyannaġ nġuymirri. A bilapilaġmirrpmi il djirinġilġibaġ nyani God nyi'nyinipm nġilitġar; nyannaġari Dġuyudġi Wuġiliri il djirinġilġi nġunuġ, ġima nġunuġ Wuġilinyi nyani litġny ġunġilibaġ ġunydjirrari.

## 4

<sup>1</sup> Marrkapnyakinġpila, nġunubilaġ wari nġunupilaġ lidġa bultġigi miri bilapilaġ ġam': “Nġirramirrpmi Godaġ Wuġili nyani waġi”, inġkiban dġayurrdġurrdġ lidġi marr-birralnġakinġidġidġi nġunugirki yangi, bidak, manyawi nġunuġ wuġilinyi nġurrowakġi, marrġa lidġi djirinġilġibaġ bilaġ nġunuġ wuġili nyani birral Godnġiri waġ ġirimi, ġima marri nġunuġ waġ ġirimi Mirrinġir. Nġiy, nġilidġi bilaġ lidġi manyaġi nyim wuġili nġunuġi, bintġi nyani lidġny ġar-yuli marri, ġima ġalbi wilġnyiwilġnyirinġ dġabarrġġinġpili inydjin yulġimbaġ bubalikinġimirri dġili munatġamirri. <sup>2</sup> Dġinimirri lidġi djirinġilġi nyim wuġili lidġa waġ ġirimi yulmirrpmi: nġunubilaġ nġunuġ yul lidġa waġidġi bilapilaġ ġam', “Dġesu Christ bapili lidġa milarrdjili namnġiri miri yul birral nyani, a ġatġidġini birral ġalġi”, ġirri nġunugima yul lidġa waġ ġirimi Godar Wuġiliri. <sup>3</sup> Bil bubalikinġir yuldġi wili inġkidġimi nġunuġ dġaġnyuġ Dġesubi, nyani inġkiban waġiy ġiriw Godnġiri, bil wurpinġir wuġilġir waġ ġirimbaġ. Bilapilaġir wuġiliri nyani bir-yirrpigi Dġesu Christny, a nyannaġ ġulinydjir wuġili nyani, a bubalikinġ yul wari waġidġi bilapilaġmirrpmi wuġilimirrpmi, yagirri nyaninyi lim bultġigi ‘bir-yirrpinaġinġ Christġi’. Djiniġ dġaġnyuġ nġilidġi nġurruġ lidġi marrnġini, miri, nġunuġ ‘Bir-yirrpinaġinġ Christġi’ nyani dġili malnġdjigi munatġamirri nyadġi nġunupilaġ. A djini'djiniġ nġilimi warrpamdġi lim nyambaġ bilapilaġ wuġili nyani nġurruġ limila yulġunġilibaġ dġili munatġamirri, ġima ġalbidġi yulpilġiri djin bir-yirrpinaġmibaġ Dġesu Christny djini'djiniġ dġannaġar yandġi. <sup>4</sup> Bil nġilidġi, nġirraġ yutjuwila, djinyi lidġi baġirinġilibaġ nġunuwiliny inydjin yulġinyakinġpili yulpilġirinyi, ġima Godaġ yulpili lidġi, a Godaġ Wuġili, nġunuġ nġilidġar nyi'nyinibaġ, nyani mirrpm ġanydjarrġinġ,



bil nunuṅ mirgi wugili wari nyi'nyini munatjabimirri yulpilimirri nyani gatjinmi yarim marri djayaḷ ganydjarr, marrga ṅilidji maṅbiṅ lidji djirridjiban, bil ṅunitjini munatjabi mala djin djirridjiban bilbaḷiṅi. <sup>5</sup> Djani yarim munatjabi yulpili, marrga djin waṅidji giri munatjabi djaṅunypili, marrga wurpiwiliṅir munatjabi yulpiliṅir djani butjinydjin guṅban djanki, a djina djin marr-birralṅakiṅidjidjiban. <sup>6</sup> Ban ṅilimibi Godaṅ birral yulpili limi. Nunubilaṅ wurpi yul nyani birral marṅgi Godki, ṅunuṅ yul butjinydji guṅban ṅilimiliki. Bil bubalikiṅiṅ yul marṅginyirriṅ Godki, ṅunugima iṅkiban limila butjinydji guṅi ṅunukiṅiṅ inga lim bultjigi ṅunuṅ djaṅuny birral Godbi. Bilapilaṅdji lim djiriṅilgi nyim wugili wurpiwiliṅir yulpiliṅir djin gatjinmi ṅambiḷi djaṅṅar; nyibili djin gatjinmi Godaṅ Wugiliṅi a djaṅṅamirrpimi ṅuṅi Wugiliṅi limila bultjigi djaṅuny birral, bil nyibiri djin gatjinmi wugiliṅi mari-djamadjnyirakiṅiṅ djaṅṅari, a djaṅṅamirrpimi ṅunuṅ wugili limila waṅidji djaṅuny wiltjnyiriṅ, a bilapilaṅ yul iṅki inga marr-birralṅakiṅidjidji ṅilimilaṅ djaṅunygi. <sup>7</sup> Marrkapnyakiṅpila, ṅilimibi bilaṅ inydji lim marr-bulaṅgitjdjidji, gima marr-bulaṅgitjnyirbi djiniṅ Godbi gunyirbi nyanṅapibi, a ṅunubilaṅ djina lidji marr-bulaṅgitjdjidji wurpiwiliki yulpilṅirgi, girri birralban nyanṅapibi Godbi lidji buṅtjili marrga lidji yuwirdjidjini, a Godki lidji marṅgiban. <sup>8</sup> Bil ṅunubilaṅ wari ṅunupilaṅ iṅki djina marr-bulaṅgitjdjidji nyinidji wurpiwiliki, girri ṅunuṅ yul iṅki birral marṅgiban Godki, gima God a marr-bulaṅgitjnyirbi biliṅ wurpilipmili. <sup>9</sup> A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyanṅaṅ marr-bulaṅgitjnyirbi ṅilimiliki djinimirri: nyani yanili nyanṅaṅ Walkiriṅimi bapili munatjali ṅilimiliki, marrga nyanṅamirrpimi lim gatjigiban waṅṅi birral. <sup>10</sup> Wiran marr-bulaṅgitjnyirbi ṅarri inydjirr bultjinmiban? ṅilimilaṅ? Iṅki. ṅurwakṅi, iṅkiban inga lim marr-bulaṅgitjnyiri Godki, bil marriban nyanibi limila marr-bulaṅgitjdjinipmban. A birral marr-bulaṅgitjnyirbi nyani miri bilapilaṅ gam'. Goddji nyani yanili nyanṅaṅ Walkiripm bapili, marrga nyani balidji ṅilimilar bilamirri, marrga God daḍawdjidjiban nyanṅaṅir maḍakarritjṅir ṅilimilar, ṅunukiṅiṅ lim mirgi-dji'djamadjny; bilapilaṅdji Gunydjirrar limiliny mil-lirrpini limila marr-bulaṅgitjdjirri. <sup>11</sup> Marrkapnyakiṅpila, ṅunubilaṅ miri bindjirr ṅurrgima nyani God limila marr-bulaṅgitjdjirri, ṅilimibi girri bilaṅ inydji lim marr-bulaṅgitjdjidjiban. <sup>12</sup> Wirr yuldji nyaw giriwi Godnyi nyanṅar mildji, iṅki lim marṅgidjidji Godki ṅunumirri; bil ṅunubilaṅ ṅilimibi inydji lim marr-bulaṅgitjdjidji, girri God nyanṅarki nyinidjiban ṅilimilar. Bilapilaṅdji lim marṅgidjidjiban nyanṅaṅ marr-bulaṅgitjnyirakiṅiṅirgi rumgi, a nyanṅaṅ marr-bulaṅgitjnyirbi maṅbidjidji ṅilimilar ḍurkḍurkmirri. <sup>13</sup> Miri bintji lim djiriṅilgi lim nyini girimban Godaṅ, a nyani nyini girimban ṅilimilar, gam': nyani Gunydjirrar yirrpini nyanṅaṅ Wugiliṅi ṅilimilali ḍurkḍurkili. <sup>14</sup> A ṅinibilar mildji nibi nyanṅiṅi Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djiniṅ djaṅuny birral, miri, Gunydjirrar munatjali yanili Walkiriṅimi, marrga ṅuṅi limiliny waṅṅirgiban bukmaknyi ṅilimiliny munatjabi yulpilṅiriny; miri bilapilaṅ Djesuṅ djama djili munatjamirri ṅilimiliki. <sup>15</sup> A bubalikiṅiṅ yul wili inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djiniṅ Godaṅ Walkiriṅimi", girri ṅunuṅ yul nyi'nyiniban Godaṅ, a nyani God nyi'nyiniban nyanṅar girri. <sup>16</sup> Bilapilaṅdji lim djiriṅilgiban ṅunuṅ marr-bulaṅgitjnyirbi Gunydjirrgiraṅ - ṅunuṅ nyani gatjinmi ṅilimiliki, ṅilimi lim djiriṅinmiban ṅunugirki marr-bulaṅgitjnyirbigi, a lim marr-birralṅakiṅidjirri nyani birral limila marr-bulaṅgitjdjirri. God a marr-bulaṅgitjnyirbi wurpilipmili bili, marrga ṅunubilaṅ marr-bulaṅgitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyanṅari lim nyini girimi Godaṅ nyanṅarki, a nyani nyini girimi ṅilimilar. <sup>17</sup> Djinimirri ṅilimilaṅ marr-bulaṅgitjnyirbi nyani wanadjidji a maṅbidjidji, marrga guyumpiligi, ṅunukiṅiṅ ṅammirri lim djirridji birbimirri Godaṅ, iṅkiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawṅidjiban; gima Djesu nyanibi iṅki inga yawṅiyi Gunydjirrgirki, a bilakiṅiṅ djiniban lim nyini kirim

munatjamirri ñilimi djiniñi yarim bilapilañ miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulañgitjnyirbi yulpilñirgi, a Gunydjirrgirki. <sup>18</sup> Ñunubilañ Godki inga lim marr-bulañgitjdjirri, inñkiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilañ mirrpmi lim marr-bulañgitjdjidji, girri ñilimilañ yawñinyirbi nyani manydjidjiban. Bil ñunubilañ inga lim yawñi, girri lim giñ kirimbañ marri Goddji limiliny yati-dapilidjigi. A ñunubilañ miri bindjirr ñurrgima lim giñi, girri ñilimilañ marr-bulañgitjnyirbi inga inñkipmban wanadjnyirban. <sup>19</sup> A ñilimi inga lim marr-bulañgitjdjirriban gima nyani ñurrowakñi limila marr-bulañgitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulañgitjdjini ñurrowagi, a ñununir girri lim marñgidjini inga lim marr-bulañgitjdjidji. <sup>20</sup> Bil wari ñununir bilapilañ bindjirr wañi gam', "Ñarri ingarr marr-bulañgitjdjirri Godki", a ñununir nyani wañi bilakiniñ inga ñuy-marñidjirrpm wurpigi yulgi, girri ñununir yul inydji yulgimbañ. Gima, ñunubilañ inñki nyani inga marr-bulañgitjdjiyi wurpigi yulgi wiriny nyami nyannar mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulañgitjdjirriban Godki Gunydjirrgirki, wiriny inñki nyaw giriwi? <sup>21</sup> A gurrkunyi, djiniñ yan-gunyrbi Djesudji limiliny guñili miri bilapilañ gam': bubalikiñiñ yul wari Godki inga marr-bulañgitjdjirri, nyani bilañ djina marr-bulañgitjdjidji wurpiwiliki yulpilñirgi girri; bilapilañ nyani Djesu limila bultjidjini.

## 5

<sup>1</sup> Bubalikiñiñ yul wari marr-birralñakinidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djiniñ Godañ Yirryirrpinañiñ yul, miri, nyannar Christ, girri ñununir yul nyani birral Godañ yidjipili. A ñilimi bukmak lim marñgi bilañ yulgi inga lim marr-bulañgitjdjirri a ñununir yul nyani gunydjirriñimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulañgitjdjidji nyannar yidjipiligi gurrkunyi. Marrga, ñunubilañ ñilimibi inga lim marr-bulañgitjdjirriban Godki, girri djina lim marr-bulañgitjdjidjiban warrpamgi ñunuwiliki yulpilñirgi wirapili inga djin marr-bulañgitjdjirri Godki, gima djani girri nyannar yutjuwiliban. <sup>2</sup> Bil nyalikidjidji lim djiriñilgi yirrimi djina lim marr-bulañgitjdjirriban yutjuwiliki Godañ? Djinimirriban lim djiriñilgi gam': Godki inga lim marr-bulañgitjdjirri, a lim butjirgindjirri nyannar yangi. <sup>3</sup> Niy, bilapilañdji inga lim marr-bulañgitjdjidji Godki, miri, butjinydji lim guñi nyannar yangi, ñununir nyani limiliny guñili, a ñununir lim marrgi a lim butjirgindjidji. A nyannar yan inñki birmanbiñ limila, <sup>4</sup> gima ñurrumban lim yuwirdjidjiniban ganydjirrdji Godar. Niy, bubalikiñiñ yul wari bunñjili Godbi nyani manbidjidji, marrga ñimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala djingirapibi munatjabi. A nyalikidjidji lim manbidjidji bilapilañ miri ñununir? Ñunukiñiñ marr inydji lim yirrpigi nyannali, Djesuli, bilapilañdji djinyi lim banirigi munatjabi yulpilñirinyi - ñunuwilinir wirapilinir djin inñki-bultjinmi Godañ gadjigirrgi. <sup>5</sup> Niy, ñunubilañ nyuni marr-birralñakinidjidji nyani Djesu djiniñ birral Walkiriñimi Godañ, nyuniban bilapilañ yul wili djiny ñimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpilñirinyi a djanñar mirikunu rumnyi. <sup>6</sup> Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a budimirrpmi nyani limiliny mil-lirrpinañ nyani Goddji Gunydjirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima guñgi-yigilinili gapili; a budimirrpmi limiliny guñgatjili, gima nyani budidjilñdjili nyannar galñinir ñunukiñiñ gurrtjimirri nyani wirardjiniñi a balini, bilapilañ. Inñkiban nyani guñgi-yigilinili a girriban, bil ñununir girri nyani budiri limila djilñdjili, marrga lim marrgiban wanni birral. A Godañ Wugili, ñununir nyi'nyiniban ñilimilar, nyani limila bultjinmi djiniñ, miri, djanuny djiniñ birral, gima Djuyu Wugiliri yarim limila bultjigi birral, inñki limilanydji yuli giri. <sup>7</sup> Niy, ñunuwilinir warrñguwilidji maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadji Djesuli, <sup>8</sup> miri, Djuyudji Wugiliri, a gapidji, a budiri; a djiniwili warrñguwili mala djin yitjidjirri, yarim wurpm ñurrgima djanuny limila djin bultjinmi, miri, Djesu djiniñ Godañ

Walkirinimi. <sup>9</sup> Nunubilan butjinydji lim guni a djina lim marr-birralnakinidjidji nunukinij yulpilinjir limila djin bultjigi nyim nunupilan birraldjini, girri bilan butjir inganydji lim gunban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralnakinidjidji nunugirki djanunygi nyanitja limila bultjigi; gima yulpili inydjin yuli bilan, bil nyani God wirr. Niy, nyani God limila bultjidjini nunun birral djanuny nyannapibi Walkiribi, a djiniban nunun djanuny nyani limila bultjidjini: <sup>10-11</sup> “Narri, Goddji Gunydjirnjirim, nilidjarr gunban birral wannj, marrga inkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri nurrigima, a nunun wannj lidji marrgiban njirramirrpmi Walkirimirrpmi,” miri bindjin limila wanjini nyani. A nunubilan nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkinidjidji nyani djini Godan Walkirinimi, girri nyuni djirinilgiban Goddji inma bultjidjini djanuny birral Djesubi. Bil nunubilan inki nyuni inga marr-birralnakinidjidji Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri “yulginyakinij”, gima inkiban nyuni marr-birralnakinidjnyir nunugirki djanunygi nunun nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyannapibi Walkiribi, bilapilan. <sup>12</sup> Niy, Djesudji Godan Walkirinirim gatjinmi birral wannj nilimiliki, marrga nunubilan nyuni marrnili Djesuny, girri nunun wannj nyuni nurrum marrniliban nyannapibi. Bil nunubilan wili nunupilan inki marrinyir girinyir Godan Walkirinim, girri nunun yul nyani badatj marrgi nunugiriny wannj. <sup>13</sup> Djiniwiliny djanunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, nilidjiki wirapili inga lidji marr-birralnakinidjini Djesugi a lidji marrnili nyaninyi, irr wukirridjili marrga nilidji lidji marrgiban nurrum lidji marrniliban wannj birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri nurrigima. <sup>14</sup> A miri bilapilan nurrigima nilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': nunukinij nyaninyi lim butjalmidji nyimki nunupilanirgi, a nyani djalndjirri lim gatjigi nununi, girri nyani limiliny marrnjirrdji butjalminyibi. <sup>15</sup> A nunubilan lim djirinilgi nyani limiliny marrnjirriban nunukinij lim butjalmidji nunugirki, girri lim marrgiban nyani yirrimban limiliny gunban nyim nunupilan lim butjalmini nyaninyi. <sup>16</sup> Miri galknu, nunupilan nyuni nyanj yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim nunupilan mirikunu, a nunun mirgi inki wana, bil yarim nininipm, a nunun yul nyani Garray Djesuginij, manymak, nyuni bilan inga bumirgindjidji nunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuy-bultjigiban nyaniny, a wannjgiban nyaninyi, gima nunun mirgi inki wanaban, a nunun yul inki burr-birringinjir Godnjir rumnjir. Bil wurpiwili yulpili djani djin burr-birringinjini munuy Godnjiri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girimban, a nuni mirgili nyani bunban Godan birral wannj djannari. Nunubilan nyuni nyanj bilapilan yulnjirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjir nurrigima, inkiban nyuni bumirgindjidji Garrayili nunugirki yulgi, gima inki nyani Garraydji wannj-guni nunun yulnjiriny, bilan nyani burr-birringinjini Godnjir djunupanjir gadjigarnjir. <sup>17</sup> Miri, bubalikinij mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a nunuwilitji nininipili mirgipili inki djin malimdjigi nunun wannj lim marrnili Godnjiri. <sup>18</sup> A nilimi lim bindjirri lim marngi gam': nunubilan Godan yutjuwili limi, girri inkiban lim mirgi-dji'djamadjigiban munuy, a Djesudji, wari bunjtjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a nuni mirikunu wugiliri Satandji inki nyani limiliny djatdjigiban, gima Godan Walkirinirim watjarrdjigiban nyaninyi. <sup>19</sup> A wurpigi lim marrgiban miri bilapilan gam': nilimi birral Godan yutjuwili limi, a nyannar gumbirrmirri lim nyini girimban; bil nunuwilitji wurpiwili, miri bukmak nunuwili munatjabi yulpili, nuni mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyannar gumbirrmirri. <sup>20</sup> A wurpigi lim marrgiban miri bilapilan gam': Godan Walkirinim nyani milarrdjili bapili munatjali, a nyani limiliny marngi-gupirrgunjili, marrga inga lim marrgiban, a nyaninyi lim djirinilgiban, miri, nyanigima djini wurpm birral Miligidji. A nilimi lim nyini

girimban nyannar, nyi birral, Godar Walkirinjar, Djesu Christar, lim nyiniban. A djinim yul Djesu, nyani djini birral Miligidji, a nyannari lim nyinidji giriban bintji nurrum a bintji nurrum. <sup>21</sup> Njirra yutjuwili, inki djina lidji marr-baltjigi maḍayinpilnirgi djingirapibi munatjabi, galknu miri nunuwili maḍayin mala djani munatjabi yulpilinir djin djamadjigi djannar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inydji lidji mirrbiliban nunuwilinir maḍayinnir malanjir.